



Murrays on the move page 6



High water thrills page 6



Mud Drags

page 7

The Voice of the Pontiac since 1883

111th Year, No. 30, Wednesday, August 3, 1994

75¢

THE EQUITY

River communities question plans for nuclear waste dump

Richard Willis
Equity Editor

Pontiac

There are no nuclear reactors in Pontiac, but the people of this county have spent half a century living downriver from the birthplace of nuclear power in Canada.

Since 1944, as many as five nuclear reactors have been in operation at Deep River and Rolphton, Ontario. Each of these contributes some amount of radioactive contamination into the environment.

Next spring, this nuclear presence will increase if the town of Deep River votes to become the location of a disposal site for contaminated waste from other nuclear facilities in Ontario.

This has triggered some protest from people on both sides of the Ottawa River.

In Pontiac, the municipalities of Waltham & Bryson and Rapides des Joachims have both passed resolutions in objection to Deep River's plans. Rapides got involved

last year; Waltham sent their protest to Deep River in May of this year, and have not yet received a reply.

About a million cubic yards of contaminated soil still sits at Port Hope Ontario, left over from the El Dorado mining company's processing of Uranium in the 1930s. A few years ago, the federal government applied to all the municipalities in Ontario, asking for a new place to store this low-level waste.

More tolerance

The town of Deep River, which was originally founded as a home for Atomic Energy of Canada Ltd, has offered to take the waste.

After 50 years of living with nuclear laboratories in the community, this town has more tolerance — and less fear — of nuclear power than other towns might.

"After all, we are the people in Canada responsible for the waste," says Deep River Mayor Lyle

Smith, who also works for AECL.

The government has not decided whether the Port Hope waste would be best stored in a shallow pit or 150 metres deep into solid rock. Either way, a suitable site exists about a kilometre and half away from the Ottawa River, on property belonging to Atomic Energy of Canada Ltd within the town of Deep River.

It is on this property that AECL has been operating nuclear reactors for decades. Much smaller than the electricity-generating reactors at Pickering or Darlington, these reactors are used for research and also to produce radioactive isotopes for medical use.

It is not known how many jobs will be created by the proposed new storage facility, but the figure being used is in the hundreds.

Referendum

In the spring of 1995, a referendum will be held among the 6,000 residents of Deep River and some

(Continued on page 2)

Residents less educated, earn less

Drew Gilmour
Equity reporter

Campbell's Bay

Residents of the Pontiac are more likely to be on welfare, less educated and suffer higher unemployment than the rest of Quebec, the Canada Employment Centre reports.

In a recently released document entitled "Trends and Problems in the Outaouais Labour Market," the CEC says the Pontiac has suffered more severely from the recession than the Outaouais region.

For instance, while unemployment remained a constant 10 per cent in the Outaouais between 1981 to 1991, the Pontiac saw its jobless rolls climb from 15.6 per cent to

nearly 20 per cent during the same period.

Since then, the local unemployment level has improved somewhat and now hovers around 16 per cent, but this is still significantly higher than the provincial and national averages.

Part of the problem, the report suggests, is that the recession has made it even more difficult for the area's under-educated workers to find new employment.

In 1991, only 40.5 per cent of Pontiac adults had completed high school, while in the Outaouais region, 60 per cent had graduated with a secondary school diploma.

Lack of educational qualifica-

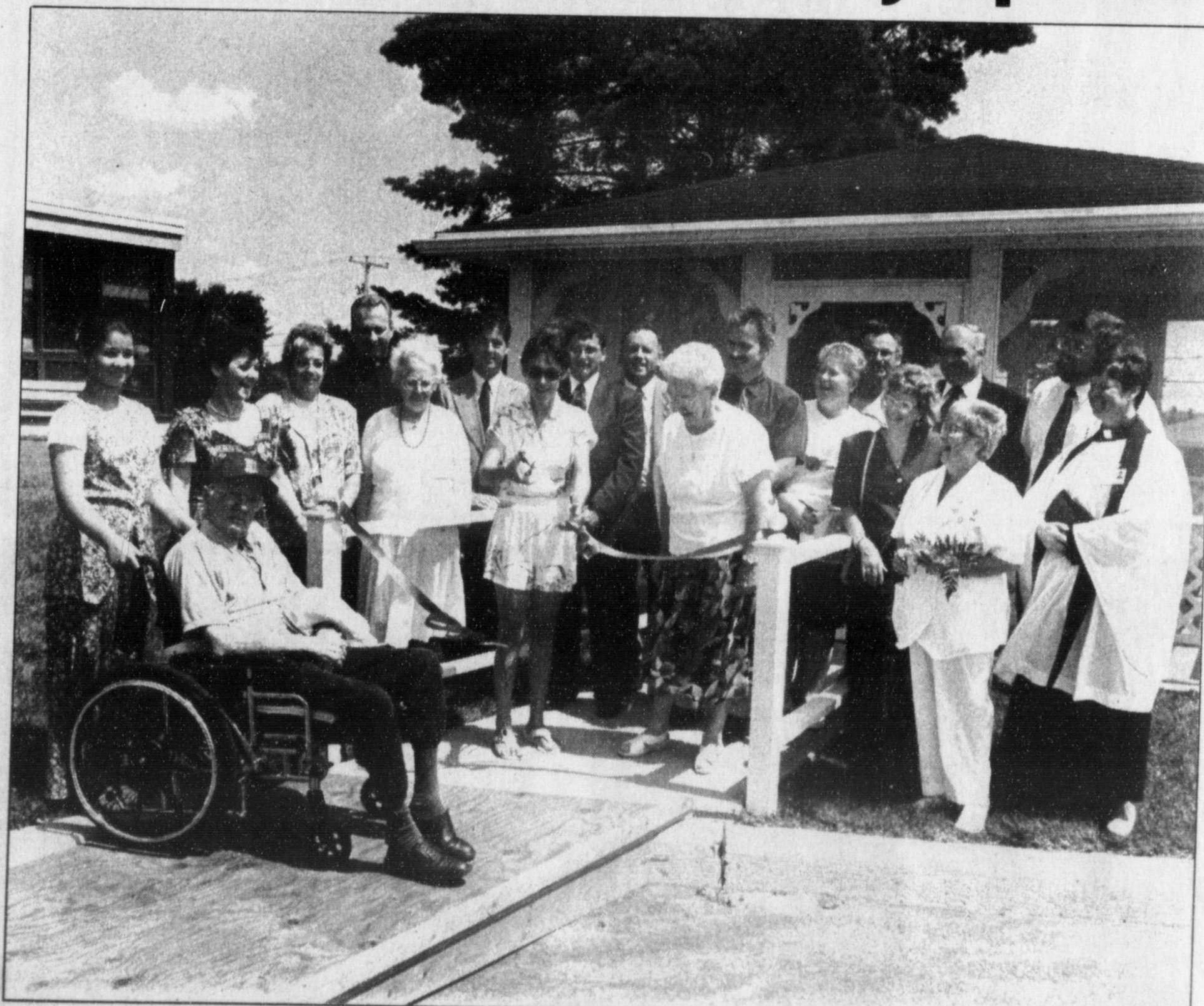
tions is causing a strain on area social services. Almost 70 per cent of the Campbell's Bay Centre welfare recipients possess less than a Grade 9 education level, compared to an average of nearly 64 per cent in the Outaouais, and a provincial rate of 58 per cent.

The report says these numbers establish a link between lack of schooling and a dependence on welfare.

From 1991 to 1993, the number of young people depending on welfare has increased dramatically, though slightly fewer are receiving unemployment benefits. The reports suggests many people are

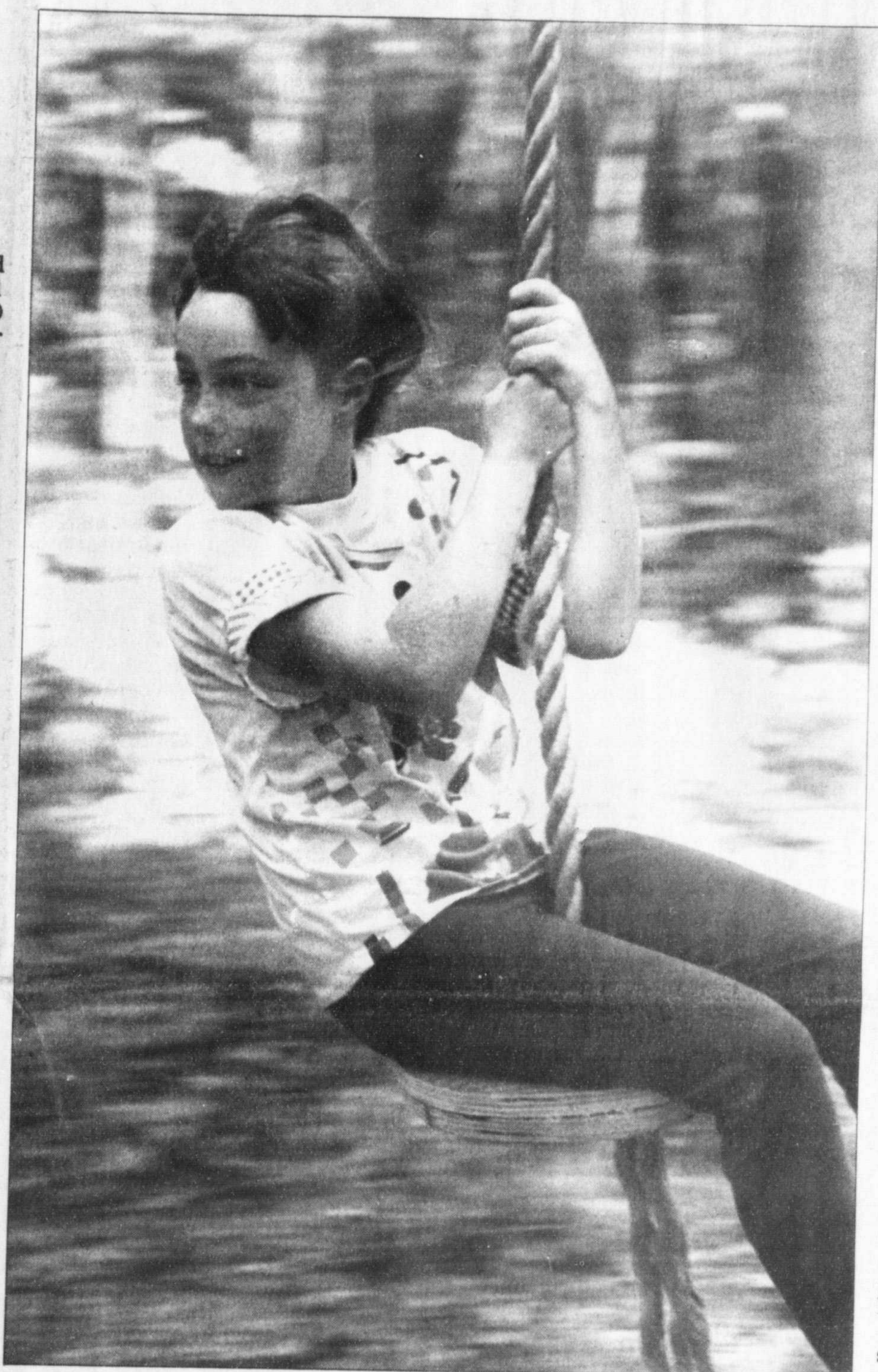
(Continued on page 5)

Hospital gazebo officially opened



Judy Horner, chairperson of the Users' Committee at Pontiac Community Hospital, cuts the ribbon to officially open the new patients' gazebo at PCH. In the photo are, from left: Sarah Narlock, Carol Narlock, Andrew Michaud (seated), Joyce Hodgins, Father Gary Cain, Velma Holt, Randy Beattie, Judy Horner, Gilles Lanteigne, Art McIntyre, Marg Michaud, Jean-Claude Lang, Therese Grenier, Octave Grenier, Sandy Bertrand, Jack Graham, Nancy Kilbride, Bob Bertrand, and Rev Sally Gadd. (Story and more photos on page 2)

-photo Richard Willis



Life's a ball for the hundreds of local kids who spend time at Le Patro. —photo Drew Gilmour

Patro beats the heat

Drew Gilmour
Equity reporter

Fort Colouge

Take a walk across the grounds of Le Patro farm just outside Fort Colouge and you're going to hear all sorts of sounds.

Squeals of laughter, excited shouts and the snorts of horses all compete for attention. It's summertime and the living is easy.

The organizers say Le Patro was established to get kids off the street and away from mischief during the long hot summers.

The cost is minimal, for \$55 a week a child is supervised and entertained for the entire day. Each age group is broken down into their own sections, each of which is led by a counsellor.

Activities include arts and crafts, cycling, horseback riding and water sports.

Skits and theatre also play a prominent role in Le Patro, though perhaps the most popular activity for the older kids is the new jungle-gym type event where kids can swing with abandon.

The working language of the camp is French, though English kids seem to converse in a mad mish-mash of both languages.

"Most (English) parents seem to look at it as if it is a type of French immersion," said one counsellor.

Japanese guests discover Shawville

Drew Gilmour
Equity reporter

Shawville

It was the end of a long, hot day of tours. The group of students and teachers had been around the neighbourhood in search of the 'real' Shawville.

Masao Ohtashiro, a 40-something educator, had decided to take a bit of a breather from the main group who were busy investigating a dairy farm.

Grabbing a seat on a bench outside a red barn, Mr Ohtashiro takes in the view: green fields, rolling hills and solid homes.

"Canada," he says after a while, "it's a beautiful country." So seemed to be the sentiment of the rest of the group, students

drawn from schools of the Ono area.

Now the second year in what promises to be an annual event, Ono students are visiting Canada in general and Shawville in particular.

While the Japanese visitors popped into the village with just a few days' notice, the municipality, led by Mayor Randy Beattie, quickly got into gear.

The students were quickly paired with host families and the adults were provided with accommodations in a local motel.

Tour

The official tour began in earnest Thursday morning with a brief ceremony and presentation

held at the town hall presided over by Mayor Beattie.

Next, visits to the local high school, Cushing Lodge, the hospital and a walking tour of the area were conducted.

Later Thursday afternoon, the group made its way to Bob Younge's beef farm and George Pirie's dairy operation.

At the dairy farm, the group was given the privilege of naming a calf which had been born not two hours before they arrived. After a Japanese consultation filled with giggles, the new calf was named Yoko (in honour of a visiting student) Ono (after the village).

(Continued on page 5)

Canada's fate in hands of 7 per cent: E P

Drew Gilmour
Equity reporter

Shawville

Equality Party leader Keith Henderson says the Liberals and PQ are willing to let seven per cent of Canadian voters decide the fate of the nation.

Speaking to a group of about 20 party faithful in Shawville June 28, Mr Henderson says both Liberal leader Daniel Johnson and PQ chief Jacques Parizeau have agreed that Quebec's separation question could be decided by a bare majority referendum vote by the province's electorate.

Under this scenario, he continues, if more than half of the number who voted in the 1980 referendum opted for independence in a new referendum, 1.6 million Ca-

nadians would dictate the fate of the nation of 27 million people.

"That's seven per cent of the Canadian population. You can't break up a country on that basis."

He told the audience that while his party won't win the election — it's only running candidates in certain ridings — it would be in a position of power if the Liberals win a minority government.

"We would say, 'We'll support you Mr Johnson, but what about these sign laws? What can we do about that?'"

He says Equality would never support a minority Péquiste government.

He told the predominantly male, mostly older audience, that his party is the only one which will stand up for English rights in the prov-

ince. He says the Liberals and PQ are all too similar in their advocacy of the French language at the expense of English rights.

Mr Henderson, noting the strong showing of the now defunct Unity Party in the last election, urged those attending to consider fielding an Equality candidate for this riding in the next election.

While there were general murmurs of agreement over the concept, no prospective candidate came forward that night.

After the talk, Mr Henderson said it's imperative Quebecers stand up and fight for what they believe in.

"We just can't roll over and die," he said.

"We have to have our voice heard."



Pontiac MNA Robert Middlemiss took time out from his busy campaign schedule to say a few words of praise for the success of Shawville volunteers.

Gazebo officially opened

Richard Willis
Equity editor

Shawville

A large and distinguished crowd, from patients to parliamentarians, turned out on July 29 for the official opening of the new gazebo at Pontiac Community Hospital in Shawville.

The 18x18-foot screened-in structure will provide patients in the long-term care unit at PCH a space to spend some time outdoors in warm weather.

It was Marg Michaud who, in April of this year, presented the idea for the gazebo to Judy Horner, chairperson of the newly-formed Users' Committee.

The Users' Committee replaces the former Beneficiaries' Committee; members must have a

family member in the long-term unit. Ms Horner's grandmother has been a patient there for two years.

Ms Horner and her vice chair Carol Narlock first approached PCH Director-General Gilles Lantagne about building a patio. Before long, the idea had grown to a complete gazebo, with the plans provided by Roisin McManus.

From there, the community involvement grew to the point where all materials were donated by local suppliers, with labour donated by the Hospital.

Sod was turned on March 9. After that, the Users' Committee which also includes Nancy Kilbride, Velma Holt, Mary-Lou Sly, and Octave Grenier, held a series of fund-

raisers to pay for the gazebo.

Ms Horner's job was to appeal to local service clubs, which came through with generous donations. "In three months we raised over \$3,000," she recalls.

Generous

"Pontiac was as generous as it could possibly be."

With the gazebo completely finished and painted, and the ground sodded, the committee still has over \$2,000 in the project's coffers.

Over 45 people turned out for Friday's opening, including Robert Bertrand, federal MP for Pontiac-Gatineau-Labelle.

"Bob was really, really helpful," said Ms Horner afterward.

Pontiac MNA Robert Middlemiss, fresh from a campaign appearance in Gatineau with Premier Daniel Johnson, motored up to Shawville for the ceremony.

He praised the local community for its spirit of charity, something, he said, "which no government can provide."

Others who spoke at the opening included: PCH Director-General Gilles Lantagne, chairman of the PCH board of directors Art McIntyre, Jean-Claude Lang from the Regional Health and Social Services Board, Long-term head nurse Nancy Kilbride, Reverend Sally Gadd and Father Gary Cain.

After the ribbon was cut, Andrew Michaud, a long-term patient at the hospital who once served as chairman of the board of directors, was the first patient to enter the new gazebo.

"I took my grandmother out (to the gazebo) on Sunday," Judy Horner says. "It was a dream come true for her. She hadn't been out of the hospital for two years."

The Users' Committee, which meets ever two months, will soon be planning its next project.

"We're going to be an active part of the hospital," she promises.

River communities question nuclear plans

(Continued from page 1) surrounding municipalities, to see whether they want to accept the Port Hope waste.

The council will not be legally bound to abide by the results of any referendum.

The proposal to accept the Port Hope wastes "is a public relations disaster," says Deep River Mayor Lyle Smith.

He says the accusations that AECL would put the health of the population at risk are hurtful. "We save lives in this industry," he says. "We don't try to hurt people."

A previous opinion poll showed 60 per cent of respondents opposed to accepting the Port Hope waste.

Mayor Smith claims that, because so few people responded to the previous poll, it did not give a fair assessment of public opinion. The sum of votes of those opposed was less than 10 per cent of the total population.

Because they live downstream from the AECL re-

actors, the towns of Pembroke and Petawawa would like to be included in next spring's referendum. But, says Mayor Smith, they have to draw the line somewhere as to who will be able to vote on the question and who will not.

Either way, says the mayor, "It's certainly controversial."

Pickrel tested

Jay Ellenbogen is a trained biologist who chairs the environmental committee of the Council for the Champlain Waterway, a river watchdog group that includes many Pontiac members. In cooperation with AECL, the CCW is now in its second season of a project to measure the amount of radioactive contamination in Ottawa River fish.

Samples of Pickrel caught at various points on the river - upstream and downstream from AECL - were analyzed to see how much Cesium 137 they contained. Cesium is a cancer-causing contaminant from nuclear reac-

tors. Mr Ellenbogen says the preliminary results show a higher concentration of Cesium in fish caught downstream from the reactors, but that the levels are well within established guidelines for human consumption.

AECL says the higher levels downstream are due to the fact that the downstream fish were older, and had lived in the river longer.

Mr Ellenbogen cautions that the study will not be considered conclusive until more fish are brought in over the next few years.

"With the project entering its second season," he says, "we expect its final results to confirm AECL's reputation for safe and perspicacious handling of radioactive wastes and by-products."

More waste?

Some people are worried that, once the town of Deep River opens its doors to the old, low-level waste from Port Hope, it might also accept newer and more highly-contaminated

wastes from the nearby AECL laboratories.

"There's no discussion - and there never has been - of taking other kinds of waste from AECL," says Don Gorber, environmental assessment officer for the federal government's Siting Task Force, whose job it is to find a home for the Port Hope waste.

He says the Port Hope waste would contain chemicals such as arsenic, cadmium, radium and uranium, but they would be in such small quantities that any drainage into the Ottawa river would not significantly pollute drinking water for towns downstream.

(Continued on page 4)

Saturday Morning Kids' Klub
Aug. 7 - 28, 10 am - 12 noon
Ellard & Kathryn Perry's, Radford

*** Interesting Stories and Bible Lessons**
*** Games * Swimming**
Information: 647-2535; 647-2343
Sponsored by Shawville Standard Church
Making a Difference for Community and Christ

The Congregation of
St. Andrew's Knox United Church
Bristol, Quebec
invites you to join them in celebrating their
148th Anniversary
Sunday, August 7, 1994
11:00 a.m. Everyone Welcome

CAMP MEETING
SERVICES with
Rev. BILL PRANKARD
Date: August 7 - 14
TIME: Sunday 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
Monday - Friday 7:30 p.m. No Saturday service
PLACE: All services held at Keith Emerson's Farm, 8th Line, Bristol, Que.
OPENING SPEAKER: Sunday, August 7 - 7:00 p.m.
Rev. Stewart Hunter, District Superintendent of the Eastern Ontario, and Quebec District of the Pentecostal Assemblies of Canada.
Sponsored by: Bristol Ridge Pentecostal Church "The Mission"



Candystriper Sarah Narlock stands with Andrew Michaud, a former chairman of the PCH board of directors, and first patient to use the gazebo.

Prankard coming to Bristol

Canadian Evangelist, Rev Bill Prankard has a dynamic ministry where literally thousands have found salvation and healing in great miracle services held throughout the nation. As God's word is proclaimed, it is confirmed by signs, wonders, healings and spiritual renewal in people's lives.

In 1972, while travelling from a Kathryn Kuhlman service in Pittsburgh, God sovereignly placed his hand on Bill's life and began using him in a dynamic way in the healing ministry. He has been an effective instrument in leading many people to a personal knowledge of Jesus Christ.

As president of the Bill Prankard Evangelistic Association, based in Ottawa, Ontario, Bill conducts dynamic miracle crusades throughout Canada, spearheads an aggressive mission to the people of the Arctic, holds overseas missionary crusades, and appears on

various television and radio outreaches.

His wife, Gwen, sings with a rich anointing in many of the crusades. They are the parents of four grown children and six grandchildren, and reside in the nation's capital.

Sponsored by the Bristol Ridge Pentecostal Church, Rev Bill Prankard will conduct miracle services

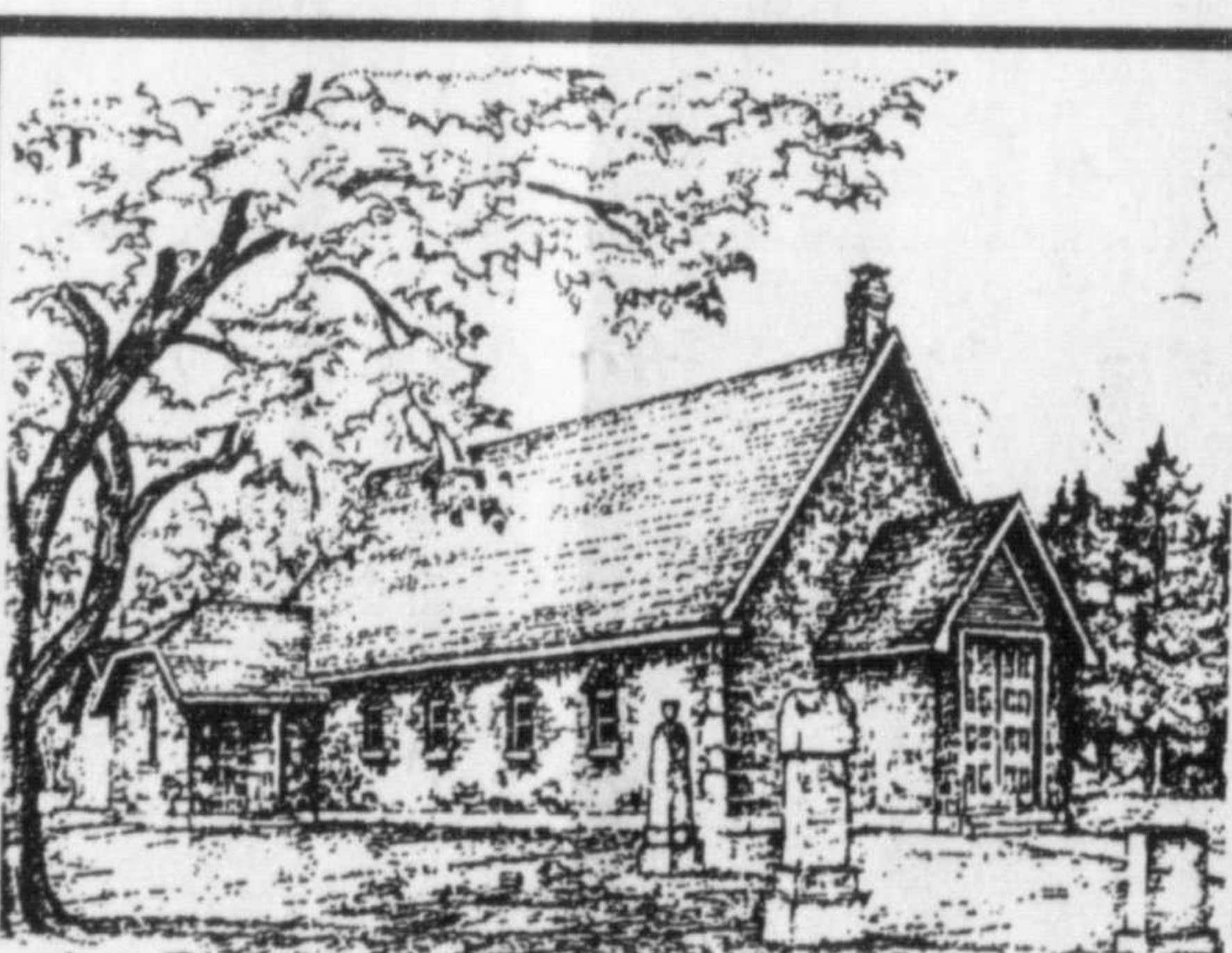
at Keith Emerson's farm, 8th Line, Bristol, from August 7 to 14. No service on Saturday. Sunday 11 am and 7 pm, Monday to Friday 7:30 pm. Opening speaker on Sunday, August 7 at 7 pm, is Rev Stewart Hunter, District Superintendent of the Eastern Ontario and Quebec District of the Pentecostal Assemblies of Canada.

St. James' Anglican Church of Otter Lake, Quebec will be holding its Memorial Service

Sunday, August 21, 1994 at 2:30 p.m.

Following the service there will be a hot and cold buffet supper from 4 p.m. - 7 p.m. Everyone is welcome, all proceeds will go toward a new roof on the church. Anyone who has family, friends or relatives resting at St. James that would like to make a donation towards the roof it would be much appreciated. All donations received this past year have made it possible for the restoration of the six stained glass windows at the church, this project will be completed by August, 1994.

Donations can be sent by mail to: St. James' Anglican Church, (Roof Fund), Otter Lake, Quebec, J0X 2P0



St. George Anglican Church

Thorne Centre (Ladysmith)

Invites you to their

Memorial and Anniversary Service

on Sunday August 14th at 2:30 p.m.

A time of refreshment and fellowship will follow the service in the Thorne Community Recreation Centre.

Guest Celebrant: The Very Reverend Peter Coffin, Dean of Christ Church Cathedral, Ottawa.

*COMPLIMENTARY FACIAL AND MAKE UP TIPS

**CAREER OPPORTUNITIES

Mary Kay has a skin care program designed for your skin type. All basic skin care products are non-comedogenic and clinically tested for skin irritancy and allergy. Most are fragrance-free and safe for sensitive skin.

RESERVATIONS NECESSARY (Bilingual Services)

WHERE: PINE LODGE GOLF COURSE
Bristol, Quebec (near Norway Bay)

CALL: (819) 647-2805 or 647-2300

WHEN: *Reserve for (FACIAL) at either 1:00, 4:00 or 7:00 p.m. on SATURDAY, AUGUST 13, 1994

AND ** Reserve for (CAREER OPPORTUNITIES) 1:30 p.m. on SUNDAY, AUGUST 14, 1994.

MARY KAY
FACE-TO-FACE BEAUTY ADVICE™

Mary Hider, Independent Beauty Consultant
(613) 830-9783

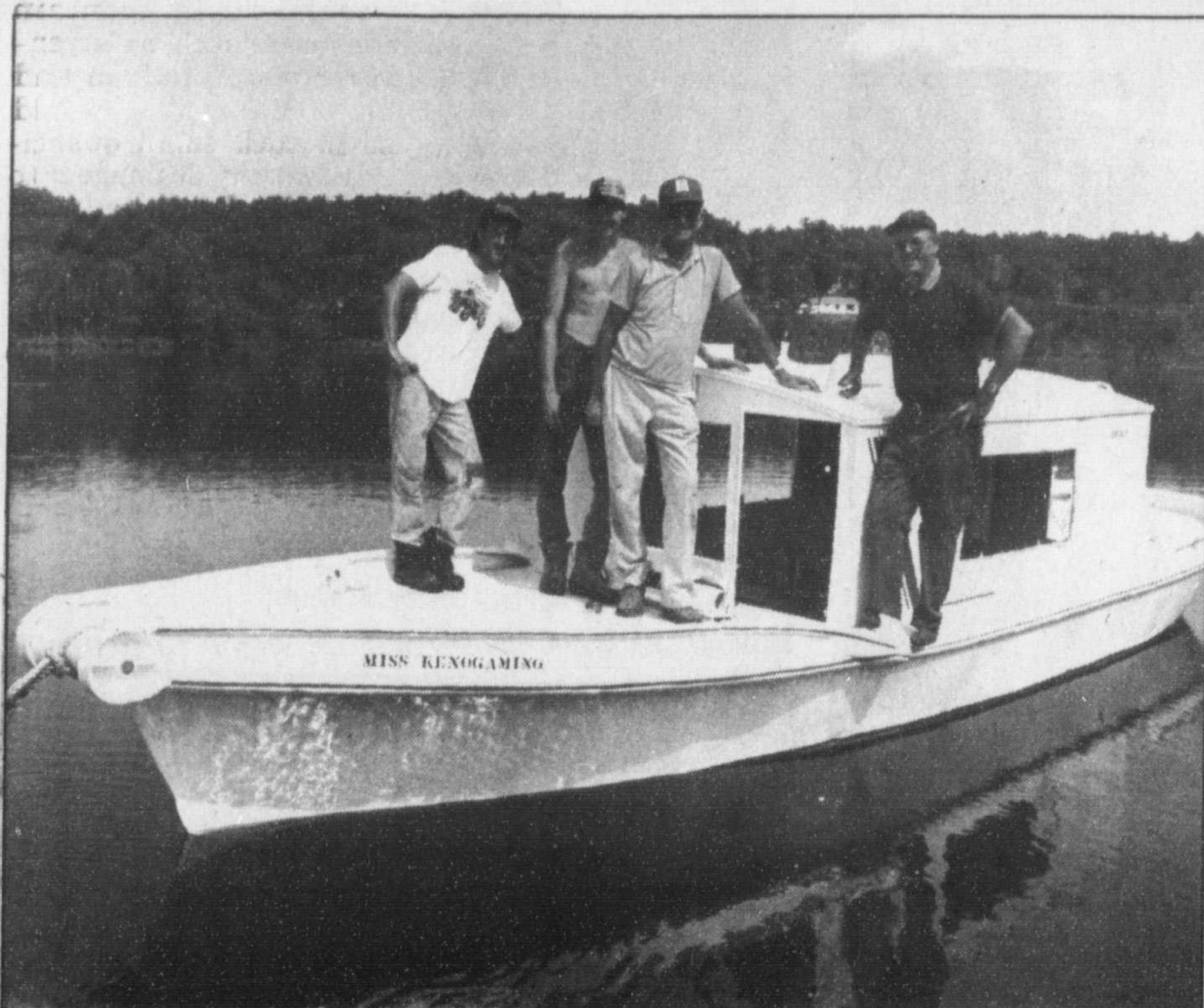


Now In Stock

PONTIAC PRINTSHOP LTD.

133 Centre St., Shawville, 647-2204 Fax 647-2206

Waterway Development Corporation launches boat to mark Ottawa River



From left, PWDC employees Kevin Lachance and Ken Chasles, PWDC president Sonny Germain and director John Brusenbauch on the Miss Kenogaming.

EQUITY reporter prepares to ship out for Sarajevo

Richard Wills
Equity editor

Showville

EQUITY reporter Drew Gilmour will be leaving his Pontiac boat this week for a calmer posting — in the war-torn streets of Sarajevo.

Mr Gilmour will be working as a communications officer for Mercy International, a worldwide relief organization based in Zurich, Switzerland.

Mercy was founded in 1986 and became involved in the Afghanistan crisis, establishing relief camps, hospitals, feeding centres, clinics and schools.

"They go into areas where the other (relief) agencies haven't been," says Mr Gilmour.

The organization has now opened a Canadian branch, and wants to expand its four-month-old presence in the former Yugoslavia. They figured THE EQUITY'S man was perfect for the job.

The 30-year-old Pembroke native came to work for THE EQUITY in May, fresh from a previous stint in Bosnia, as a freelancer for the English-language division of Agence France Presse of Paris.

Before that, he had spent eight years in the Canadian Armed Forces and four years working for various Ottawa Valley newspapers.

Sarajevo in seige

He had left one of those jobs in 1992 to take the opportunity to go to Bosnia. He was in Sarajevo for six months during a time of heavy seige.

He recalls being in a church on Good Friday, in April of 1993. "People were risking death by snipers to get into the church."

As they tried to leave, one member of the congregation was shot dead. Everyone else ducked back inside the church and waited while the building was pelted by sniper fire.

By about 4 am, the snipers had consumed enough plum brandy that they took their nightly nap, and the congregation was able to make its escape.

One of Mr Gilmour's duties in Sarajevo was to go to the morgue and make an authoritative body count. "No one can

trust the statistics from either side (in the war)," he explains, "because of the propaganda."

He says it's almost impossible to tell the Serbs from the Croats from the Islamics, because the ethnic groups are widely inter-married.

Most of the more educated people in the cities never wanted a war, but hate was spread among a minority within each group. "The rural people were more susceptible to the propaganda," says Mr Gilmour.

Nationalism
The experience in Sarajevo has made him think about the future of Canada. "Now I realize how petty nationalism is, compared to the standard of life we enjoy here," he says.

"I'll miss Pontiac, but I think I can help (there)."

The challenges of his new job will be immense, he expects, but his back-

ground has prepared him for this particular situation.

Mercy is already bringing medical supplies into Bosnia and Croatia. "They will be opening orphanages and taking over administration of relief camps," Mr Gilmour says.

Once into the war zone three weeks from now, he will be briefing journalists on the agency's activities and generally making sure the rest of the world finds out what's going on there.

"The more people know how tragic the situation is," says Mr Gilmour, "the better for all relief organizations."

The posting is a dangerous one.

But, he says, "Unlike the Canadian peacekeepers, if things get heavy, I can elect to come home."

"I'm paid to be a live coward, not a dead hero."

Richard Wills
Equity editor

Bryson

Pontiac now has a fleet of its own — well, one boat, at least.

On July 27 at the Have-lock Street Wharf in Bryson, the Pontiac Waterway Development Corporation re-launched the "Miss Kenogaming".

The 26-foot all-steel boat was bought from the Ottawa River Improvement Company (ICO). The now-defunct ICO had used the

boat to handle floating logs at its Cheneaux boom.

The PWDC will put the craft to a new use, marking the Ottawa for pleasure boat traffic.

Outfitted with a two-cylinder GM diesel engine and a winch, the boat will lay buoys to mark safe channels in the river. Each steel buoy weighs about 200 pounds; the anchor for each buoy weighs 500 pounds.

The PWDC intends to

lay 60 such buoys from Bryson up to the Culbute rapids above Chapeau.

Marking the river for safe recreational traffic is part of the overall plan to open up the river as a tourist highway. Funding for this project comes from Pontiac MRC, as part of its tourism development program.

Two workers have been hired to carry out the job.

Red and green
The buoys come in two

shapes and colours. The ones with a pointed top are painted red and are marked with even numbers.

As a boat travels upstream, these red buoys will mark the right side of a safe channel.

The flat-topped buoys are painted green and bear odd numbers. They will mark the left side of safe water as a pilot heads his boat upstream.

When heading down-

stream, of course, a pilot should keep the red buoys to his left and the green ones to his right.

"We're going by Coast Guard regulations," explains PWDC president Sonny Germain.

"They tell us where to place them, then they come up and inspect them."

"It's a step in the right direction," says PWDC director John Brusenbauch.

SHOW TIME!
LYN
FORT COULONGE
For movie news
683-2475

13
START WITH A BLAST
STAY FOR THE LAUNCH!
CAUTION: THE SPEED OF THE RACE!
CLARENCE: THE SPEED OF THE RACE!
CLARENCE: THE SPEED OF THE RACE!

SHOWING
AUGUST 5-9
Fri., Mon., Tues:
8 p.m. only
Sat. & Sun.
7 and 9:15 p.m.

REGULAR
PRICES
Adults: \$6.00
13 & under: \$4.00

DON'T FORGET HOT TICKET TUESDAY
ALL SEATS \$4.00

Mixed Stag
in honour of
Mary Jane Emerson
and
Luke Crawford
Saturday, August 6 at 9 p.m.
J.C. Hotel, Campbell's Bay

50th Wedding Anniversary
Celebration
in honour of
EMERY and LAURA ELLIOTT
Sunday, August 7th, 1994
Shawville United Church Hall
2 - 5 p.m., Everyone Welcome. Best Wishes Only.

40th Wedding Anniversary



Helen and Frank Duquette

Congratulations, with all our love, Donna, Bruce, Christopher, Robert, Sylvia, Shane, Zara, Raymie, Dana, Corey and Ben.

Low Kilometer 94s



1994 Buick Regal Custom
4 door sedan, V6, automatic,
A/C, many extras
\$21,260

1994 Buick Century Custom

4 door sedan, V6,
automatic, A/C

\$19,430



1994 GMC Safari Ext.
All wheel drive, V6, automatic,
A/C, 8 passenger
\$22,300



1994 Buick Skylark Custom

V6, automatic, A/C,
low kilometers, fully loaded

\$17,550



1994 Buick Century Special
4 door sedan, V6, automatic,
A/C, many features
\$19,960



SALES DEPARTMENT OPEN SATURDAYS TO SERVE YOU BETTER

Baie Pontiac Buick G.M.C.



Highway 148
Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554
Fax: 648-5958



Mixed Party

in honour of

Joe Lariviere & Christine Goblin

Saturday, August 13 - 9:00 p.m.

at **RIVER VIEW INN, Norway Bay**

(Advance tickets available at R.V.I.)

Mr. and Mrs. Don Beauchamp
and Mr. and Mrs. Gordon Fierobin

wish to invite family and friends to a
WEDDING RECEPTION
for their children

JANE and STEPHEN

Saturday, August 20, 1994 at 9 p.m.

at the **LADYSMITH T.C.R.A. CENTRE**



Mixed Party

in honour of

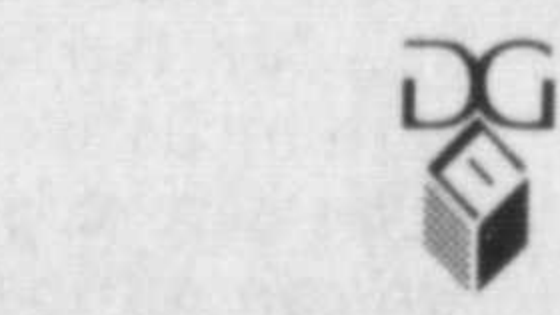
Diana Desabrais & Ray Curley

Friday, August 5th, 1994

Gavan's Hotel, Quyon, Que.

9:00 p.m.

Élections



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.

Parce qu'un vote, ça compte

*Je vais faire
tout ce qu'il faut pour
pouvoir voter le
12 septembre.*

Pour de plus amples renseignements,
composez sans frais, de 9 h à 22 h, 7 jours par semaine.

de l'extérieur
du Québec

1 800 461-0422

de la région
de Québec

528-0422

Les personnes sourdes
ou malentendantes

1 800-537-0644



Editorial

You can't get there from here

Early this year, the printers of *Reader's Digest* magazine published a hardcover book entitled *Back Roads and Country Getaways in Canada*. The 400-page book is handsomely bound and filled with superb colour photographs. Every page displays a landscape more stunning than the one before. Each one makes the reader think: "That is where I'm going on my next holiday!" Sad to say, the book is a beautiful fraud.

The section on West Quebec is, again, lovely to look at, containing typically enticing views of the red Marchand covered bridge in Mansfield, as well as Allumettes Island in autumn. Anyone who dares venture into the text, however, is sure to get lost.

The section on Shawville begins with an historical note, referring to the arrival of the CPR in 1886. It was not the CPR, of course, but the PPJ, but why quibble over historical trivia? More importantly, the piece goes on to describe Shawville Fair, inviting visitors to take in one of its main attractions: harness racing. How long has it been since there was harness racing at the Fair? Thirty years?

The book then invites August tourists to take in the Steam and Gas Show at the Campbell Farm. The Steam and Gas Show hasn't been held at Eric Campbell's farm since 1986. No matter, Eric, they'll never get there anyway; the book said the Campbell farm lies northwest of Shawville when, in fact, it's southeast.

The book leads the reader on to the village of Quyon in search of "Granny Bean's cottage", a 19th-century inn that once played host to the Prince of Wales. Anyone in

Quyon could tell you that Granny Bean's Stopping Place was torn down years ago.

Oh well, on to Portage du Fort, where the book would have you marvel at the architecture of the Pontiac Hotel. Nope, not here, folks. The building they must be referring to is the stately Chateau Pontiac, always known locally as "the chateau". While in Portage, don't bother searching for the swimming beach the book says is "within easy walking distance of the rapids." The only beach in town has been too polluted to swim at for 10 to 15 years.

For side trips off Highway 148, the book would have you try to find the town of Bryson by taking "a side road", would lead you to Au Bouleau Blanc restaurant by taking "the river road through the hamlet of Calumet," and would lead you to the Coulonge Chutes by way of the "unpaved" Bois Franc Road.

If it's not obvious by now, the problem with the book is that it was not written by anyone local. With several good writers available in the community, the good folks at *Reader's Digest* picked an Aylmer journalist for the job. And journalists, as we all know, have never displayed anything more than a passing acquaintance with the truth.

An esteemed journalist himself, H L Mencken once said, "There are two kinds of books; those that no one reads and those that no one ought to read." This book, unfortunately, is one of the latter. One might hope that, in the future, a tourist guide might be written by someone who knows the Pontiac well.

Richard Wills

Nuclear waste dump

(Continued from page 2)
Six thousand truckloads of contaminated waste left over from two nuclear accidents in the 1950s are still buried in a shallow grave on AECL's Deep River property. Some residents say the leakage from this dump has driven the radiation levels in nearby Perch Lake up 1,000 times.

On the other hand, AECL says the contamination in the lake water, which flows into the Ottawa River, is still within government standards for drinking water.

Tritium to zero
Edith Hanatschek of RR7 Pembroke has undertaken a letter-writing campaign to the news media and to the federal gov-

ernment agency that regulates atomic energy in Canada. She wants the government to reduce the amount of nuclear pollution allowed at present, and she wants to discourage Deep River's plans to store nuclear waste in the future.

Ms Hanatschek wants the government to reduce the amount of Tritium allowed in public drinking water from the present 40,000 Becquerels per litre to 7,000. Ms Hanatschek would like to see this figure eventually reduced to zero.

Tritium is a cancer-causing chemical that is contained in the waste water from a nuclear plant.

As for Deep River's plans to accept nuclear

waste from Port Hope, Ms Hanatschek has been fighting against it. "Perch Lake is totally polluted," she says. "We've seen so many mutated things around here..."

Practices improve
Dave Lisle, public relations officer for AECL, admits that methods used for storing radioactive waste in the early days of the industry were not as safe as those in use today.

"Those practices improve over time," he says. "But, we can't change the practices of 50 years ago."

Mr Lisle says that contamination from the two accidents in the 1950s was contained within the facility. "Neither accident had any significant health impacts," he says.

Mr Lisle admits that, along with the Port Hope waste, Deep River is considering accepting about 3,000 cubic metres of low level waste from the AECL labs per year.

He also admits that, between 1980 and 1990, AECL conducted an experiment in burning nuclear waste rather than storing it. The experiment only involved small amounts of waste, he says, and was conducted under strict regulation by the federal Atomic Energy Control Board.

Mr Lisle says the contradictory figures on health hazards from radioactive contamination can be misleading. The amount of nuclear contamination created by the reactors at AECL is many times less than the normal background radiation that everyone receives from natural sources, he says.

"The health impact, essentially, is zero."

Good health
Mr Lisle says that long-term studies of employees at the AECL labs show cancer rates that are at least as low — if not lower — than the general population.

The good health of AECL employees stands in sharp contrast to that of the residents (Continued on page 6)



Harbinger of summer's end

Spied on the ground August 2, a leaf sporting colourful hues of red and yellow.

Environment Forum

by Katharine Fletcher

Environmental issue meets tourism: this weekend's Rivers Festival

It was a year ago in June that the Friends of the Pontiac's Rivers formed due to concern that the Black River might become the site of a second Hydro Pontiac dam. This weekend the Friends are holding a two-day Rivers Festival. Fittingly, the site of the Rivers Festival is Waltham, at the mouth of the Black River.

When the Friends formed in '93, rumours were afoot that Hydro Pontiac had plans for another dam, to be built in what some call the "canyon", located roughly 12 km north of highway 148 and about 2 km north of the Black River Inn. If built, this dam would flood two of the best whitewater rapids in the Pontiac, called the Jam Rock and Manitou Rapids. It would also flood an area up to 30 km to create yet another lake.

It appeared as if there was a call to action. A year later, the Friends of the Pontiac's Rivers' press release for the Rivers Festival explains their raison d'être: *The Friends... is leading the struggle to keep the region's rivers open for recreational and tourist use against Hydro-Pontiac, owned by the Canadian Imperial Bank of Commerce, Jay Holdings and JEB Holdings. Hydro-Pontiac was able to purchase the famous Grandes Chutes on the Coulonge River before public opinion was aware of their plans; the company has now completed a \$30 million hydro station at the base of the Chutes gorge. Now the company has revealed plans to build a 34-metre-high dam 12 km up the Black River — one of the Ottawa Valley's prime recreational whitewater rivers.*

When environmental issues are a concern, we are told that the almighty dollar is "the bottom line". Environmentalists are forced to prove there is an alternative value for the land (such as tourism). Otherwise development, with its promise of jobs, overrides the area's intrinsic worth.

This type of thinking is dangerous. I think it perpetuates what I believe is a myth: that Nature must have a price tag on it before we can consider it valuable.

This is why the Friends of the Pontiac's Rivers felt they needed to hook their mandate to the preservation of the river for tourism. And so, the mandate of the Friends is: *To promote tourism and recreation by protecting the wild aspect of the Pontiac's rivers.* (Ad for the Rivers Festival as submitted to the media for publication.)

Yes, tourism, if well-managed in an environmentally-sound manner, can be a sustainable industry. It is certainly touted, here in the Pontiac, as being our latest economic saviour.

But tourism introduces stresses upon existing, delicate ecosystems, such as pollution (mercury contamination and garbage), and "real estate" development (such as roads, cottages, taverns, ho-

tels). The Black River is no exception.

My husband Eric has paddled the Black since 1966 and I've known it since 1977. There's far more traffic, far fewer wildlife sightings — and more garbage.

Let's look a little further at this tourism aspect of the Rivers Festival. The Municipality of Waltham generously offered its support to the Friends. Waltham secretary Fern Roy, told me on Monday that the municipality could only offer the Waltham Old Mill Lake venue and the support of their telephones for the two Friends' summer students for free if the Rivers Festival took a neutral position. Roy said the municipality stipulated there mustn't be a protest at the Festival and told me that the Friends would only have a small table to display their pamphlets.

It's the sort of situation that environmentalists meet everywhere, and this is no exception. The mayor of Waltham, Paul Ryan, works for Hydro Pontiac. Many Friends of the Pontiac's Rivers are in the tourism business, many are people who enjoy a quiet paddle down a river to birdwatch, examine plant species — and to breathe fresh air.

And, if tourism development happens, there's the promise of jobs! Friends who are in the business will benefit. The municipality will benefit whether or not a dam comes in. Just think about it: there are many Pontiacers who are keen on the dam. Why? Because of jobs. Let's just look at this. Jobs will be created if the dam is built as it is being built. But, will they just go to Montreal or other outside groups as usual because of the union laws? And, after the dam is built, Roy agreed that only one — if that — long-term job would be created because the dam will be fully automated.

And what about the flooding caused by the dam? Well, many people would prefer it. Why? Because a dammed lake creates a fisherman/woman's delight... or so people think.

Go to the Rivers Festival this weekend. Use this weekend's events that the Friends have organized as a personal catalyst. Think about what rivers, woodlands, and wildlife mean to you. Do we really need the 8 megawatts that this proposed dam would give us? Is a dam really worth all the "jobs" for our area? Hotel owners like it, for non-local workers stay at local motels and inns.

So, there it is. I have no answers. I do have lots of questions. How about you? Check out the Black River this weekend and see what you think of this environmental, tourism and employment issue.

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist who lives near Quyon.

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson
Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Drew Gilmour

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Subscription rates: Pontiac County \$28.48
(GST included) Quebec \$39.88
Canada \$37.45
Outside Canada \$53.50

Publications mail Reg. No. 0649, Shawville

Contents copyright 1994

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of the CCNA, ABC, QCNA, and Réseau Select

Letters

The silent majority

Dear Editor,

September 12, 1994, is going to be the most important date of my life. The choice that I make will impact not only my immediate future, but that of future generations. The time has come for me to assess my life, my dreams, my goals, who I am and where I am going.

I was born, raised and educated in Quebec. My Quebec life began in 1946, and I as my parents and grandparents, and great-grandparents gave everything we possibly could to our Quebec Environment. We came, we worked hard clearing land, we survived by mixed farming and working locally. We supported local government and yes we were proud of our Quebec culture. We were English-speaking Quebecers and proud of it. The ironic part of it, was that our neighbours and friends were French-speaking. We intermarried, played together and prayed together. We had no problem in communicating, we spoke half French half English, depending on the surroundings. We were, as some would say, "land rich and money poor". We were taught to give. Give of yourself to your neighbour. The thought of language or heritage was unheard of. As I grew older, I began to see that the people who had the least gave the most. I had a great childhood, I was happy, it was the best time of my life. As I reflect back, I am astounded as to what happened. Who is responsible for this paradigm shift? I am forced to wake up and smell the roses before it's too late. Yes, I honestly never believed that my environment would come to this.

My dreams were not unrealistic, as were others of my generation. To make ends meet, and make life worth living for my children. To instill the same basic values of honesty, unselfishness, and love of neighbour, and most importantly to always cheer for the underdog. To live life to its fullest and for that I must be grateful.

That was then, this is now. We the people of the Pontiac have the most to lose on September 12, 1994. Regardless of the fact that we may lose many monetary benefits, such as medicare, pensions and countless subsidies, we stand to lose our basic essence of human existence. We stand to lose everything that our forefathers have instilled in us, our values, our self worth, our identity. We are a somebody.

We only have to research history to realize that power hungry individuals like Parizeau, and Bouchard survive on the premise of "divide and conquer". Is that really happening in the Pontiac? Is that not happening amongst our neighbours? Who is allowing this premise to affect our lives? We have no one to blame but ourselves. The time has come to stand up and be counted. The silent majority like myself must take a stand.

Denzil Spence
Chapeau

Open letter to Ontario Environment minister

July 13, 1994

Dear Minister:

As a resident of Renfrew County, living downwind and downriver of AECL - CRNL (Chalk River Nuclear Laboratories), I urge you to implement the ACES (Advisory Committee on Environmental Standards) recommendation on a Standard for Tritium in Drinking Water, to limit Tritium from 40,000 Bq to 100 Bq per litre of drinking water, with a possible zero discharge in the foreseeable future!

The study indicates that the highest levels of Tritium in drinking water is directly downstream of Atomic Energy of Canada Chalk River in Petawawa and Pembroke - in Ontario. (Ottawa River). There have been no studies on the effect of Tritium (a carcinogen) on the health of the downriver population in the 50 years of existence of AECL.

To adopt or implement the recommendations of ACES would be the very first and positive step to eliminate or limit one of the carcinogenic radionuclides in Ontario's public drinking water.

I would like to congratulate the Ontario Government for their tremendous work on setting environmental guidelines, laws and standards.

Sincerely,
E Hanatschek
R.R. 7, Pembroke

Call a spade a spade

Dear Editor:

How fortunate we are to have an editor of THE EQUITY like Richard Wills, who isn't afraid to "call a spade a spade!"

Now that I am again living at Cannington, in Ontario, I wish we were as fortunate with our local newspaper here.

As many of your know, there are a good many Canadians in the rest of Canada, who are just as concerned over the situation in Quebec as you Quebecers are.

And how unfortunate it is that there are individuals like Mr Parizeau and Mr Bouchard who would like nothing better than to tear our special country apart.

We can only hope that "good will prevail," and that we can all learn to live in harmony with one another — and especially in such a wonderful country as our own Canada.

Eleanor Hodgins
Cannington, Ontario

THE WAY WE WERE

in
THE
EQUITY

compiled by
Richard Willis



25 Years Ago

August 6, 1969
Carleton Grads. This year's graduating class at Carleton University includes the names of: Elizabeth Bourget, daughter of Mr and Mrs Robert Bourget of Shawville, Lindsay Harris, son of Mr and Mrs Iverson Harris of Shawville, and Helen Hodgins, daughter of Mr and Mrs Wilmer Hodgins of Shawville.

Quyon Hardware. The last phase of an 80-year-old business is being enacted at Quyon under the stentorian voice of auctioneer John Kelly as for the past three Saturdays and three more to come he disposes of a variety items from Quyon Hardware, many of them unfamiliar to today's hardware dealers.

The first hardware store and tinshop at Quyon was opened in the early 1880s by Mr Dunfield of Almonte, who had his shop in a log building on the same lot as the present store.

Succeeding tinsmiths over the years included: Dougal MacKillop, Fred Francis, Mr Larose, Pete Boyer and Mr Landry, Mr Mohr and Jas Manary, who took over in 1916. His son Robert took over until his death in 1967. Since that time his widow kept the store goods locked away but recently decided to dispose of the contents by auction.

Like any old landmark, the removal of this building will bring back memories to the older residents. Probably one could conclude that it has served its purpose to an era that has now gone.

Married. At Shawville United Church, Miss Mona Murray, daughter of Mr and Mrs Lloyd Murray of Shawville, married Bernard MacDonell, son of Mr and Mrs Francis MacDonell of Bryson.

50 Years Ago

August 3, 1944
Candidates Nominated. At the official nominations held at Campbell's Bay on Tuesday afternoon, three candidates filed nomination papers for the Quebec election on August 8th. The candidates were: G A Howard of Shawville, Union Nationale; E C Lawn of Campbell's Bay, Liberal; and Edgar Mulligan of Quyon, Co-operative Commonwealth Federation.

Killed in Action. Mr and Mrs Fred Campbell of Clarendon received official word last week that their son, Pte Neilson Campbell, had been killed in action in France on July 21st.

Blood Needed. The Mobile Blood Clinic from Ottawa will be in Shawville

morning and afternoon of August 10 to receive donations of blood for Red Cross work. Officers of the Canadian troops in France and Italy have sent special communications urging the necessity for blood plasma for the wounded soldiers in these days when our armies are on the forward march.

75 Years Ago

July 31, 1919
Shawville News. A portable oil tank has been put on the road by the Imperial Oil Company which erected the large tanks in the railway yard here a short time ago. By this means dealers in the neighboring towns and places will be kept supplied with coal oil and gasoline. W J Stark has the contract of delivery.

McGill Exams. The recent McGill University Matriculation examinations include the following names: Samuel Earl McDowell, Charteris; Harriet Amm, Quyon; and Lorne Meldrum, Wyman.

Born. At Shawville July 27, to Mr and Mrs Thos E Farrell, a daughter.

Welcome Home. On Wednesday evening, a large crowd, estimated at 250 persons, gathered at the home of Mr and Mrs J A Hobbs, Clarendon, to welcome home their brother, Pte Willie Hobbs, who enlisted in the early part of the war, and, although the hand of fate has dealt severely with him yet, with manly courage he has borne it all without one word of complaint.

Local and General. Grasshoppers have created havoc in the Yarm and Green Lake sections this year, where owing to the drought the crops are in most cases a failure.

Gillies Bros have decided to rebuild their saw mill on the latest and most improved lines, and have the structure ready for next season's operation. On the day of the fire, three hundred and twenty men were employed at the mill.

100 Years Ago

August 2, 1894
(Missing from our files)



Canadian learns while teaching in Japan

Drew Gilmour
Equity reporter

Tall, bearded and sporting a long ponytail, David Milnes doesn't have much of a problem getting noticed in small-town Canada.

His visibility in small town Japan, where he works as an English language teacher, is exponentially greater. "I'm actually the only foreigner in Ono," he says of the rural township

Japanese guests discover Shawville

(Continued from page 1)

On Friday, the visitors spent the day with their hosts and received a deeper view of Canadian life.

That night they had a barbecue and music display at the Mill Dam Park and after a quick church service Saturday morning, the group were on their way to Ottawa and Toronto.

As the driving force behind the Canadian visit, Masao Ohtashiro, superintendent of the Ono Board of Education is hoping his village will have the opportunity to return the favour and host Shawville students in Japan.

"The world continues to become a smaller place," he said through an interpreter, "and it's important that we get to know each other."

less than 5,000 people located halfway between Tokyo and Sapporo.

"For many of the residents, the only contact they have with foreigners is the resident English teacher."

In Shawville briefly to help escort a group of Ono visitors to Canada. Mr Milnes is happy for the opportunity to return home for a visit.

But soon he'll be back in Ono, starting on the second of his final year teaching in Japan.

Mr Milnes says he is only now starting to fully appreciate the nuances of that Asian culture.

"It's dangerous to generalize, but it's a much more group-orientated society compared to ours. People feel less free to express their individuality, but on the other hand, they don't let people fall through the cracks like our society does."

As a former resident of White Lake, a village near Arnprior, Mr Milnes noticed numerous similarities between small town Canada and Japan.

"Like in Canada, people from small towns are much friendlier than in the city," he says.

"That's one of the reasons I requested a small

village."

Mr Milnes is part of a 4,000-strong program of the Japanese government designed to improve that country's English language skills.

"They (Japanese educators) realize that English is the language of business and it's essential it be taught there."

Based at the school board level, he plies his trade among a number of elementary, senior elementary and high schools within his district.

While he may be a teacher, Mr Milnes has been learning as well.

"You start to notice things about the other cul-

ture and see it in contrast to yours. Some things are better, some not so good while others are just different."

"You begin to appreciate what being a Canadian means."

DRESS CLEARANCE

15 and 25% OFF

on selected summer dresses

PLUS A BONUS - NO-TAX DAY

Thursday, August 4th

ONE DAY ONLY

EADES

Boutique
338 Main Street
SHAWVILLE Tel. 647-2955
1979-1994

HAIR GALLERY

34 Victoria Ave.
Shawville, Quebec
647-2872

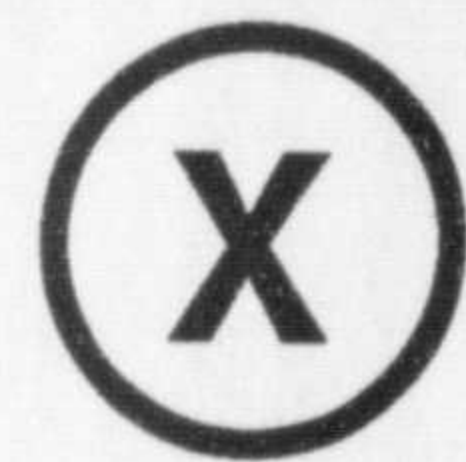
- precision cutting
- french braids, up do's
- hairstyling
- barbering
- perms, spirals
- facial waxing
- highlights, streaks
- ear piercing
- colours
- tanning studio

Top quality products
Appointment not always necessary

2 LICENSED UNISEX HAIRSTYLISTS

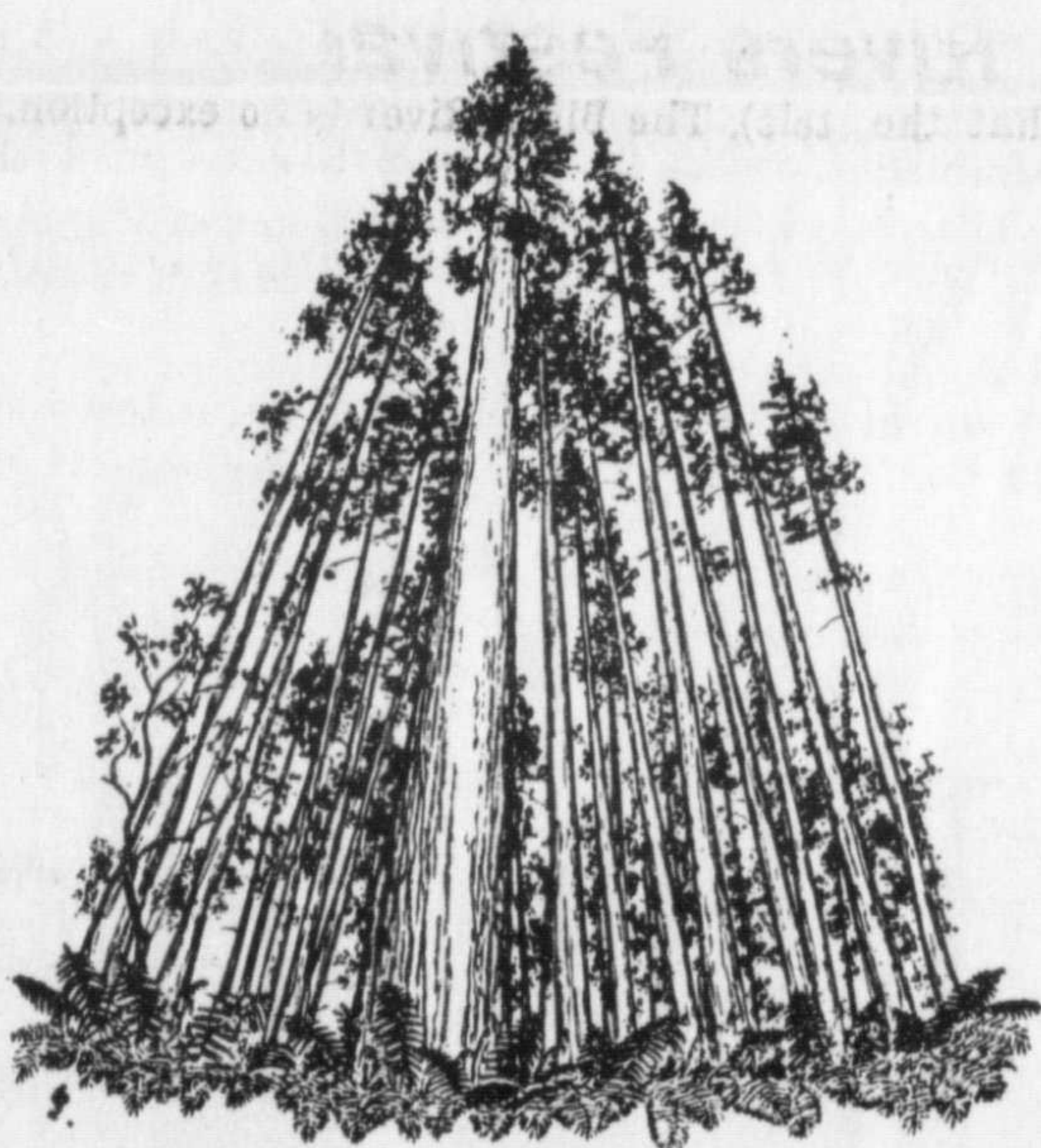
"PLEASEING YOU - PLEASES US"

VOTE



ARTHUR VILLENEUVE
for Mayor
Municipality of Thorne

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS



SAY NO TO THE MASS
DISTRIBUTION OF JUNK MAIL

"SAVE A TREE"

- support a subscription paper.
We use canola based ink on recycled paper.

Name
Address
Postal Code
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County \$27.82* Rest of Quebec \$38.95*
Elsewhere in Canada \$37.45*
Outside Canada \$53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 4% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
and we will send them a gift card.

THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

PONTIAC ELECTRIC INC. ELECTRICAL CONTRACTOR ENTREPRENEUR ELECTRICIEN RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM P.O. BOX 69 SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450 PORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498	MACKILLICAN & ASSOCIATES CHARTERED ACCOUNTANTS 252 RAGLAN STREET SOUTH RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6 * K.H. BOX, B.A., C.A. * S.J. DREGAS, C.A. * J.A. MACKILLICAN, B.COM., C.A. * B.D. THOMPSON, C.A. PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104
INSURANCE 'SINCE 1929' GORDON PAUL INSURANCE LTD. 137 CENTRE STREET SHAWVILLE, PHONE 647-2625 or 647-3339	Septic Tank Pumping Septic Tank Pumping Sales and Service MacGREGOR Concrete Products Limited 1-800-267-0118 (613) 582-3459 Beachburg, Ontario
MURDOCK GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS GLASS & SCREEN REPAIRS QUYON, 458-2430	CONNELLY, KOSHY & FROUIN CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M. 1445 WOODROFFE AVENUE NEPEAN, ONT. K2G 1W1 TEL. 224-0212
Me JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE - NOTARY CAMPBELL'S BAY QUYON (819) 648-2225 PORT-COULONDE QUEBEC (819) 683-3434	FORTIN & LEGAULT QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTERS - GEOMETRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, e.g.
LLOYD HODGINS FURNITURE LTD. 378 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0 CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING SCOTCH GUARDING VHS CAMCORDER FOR RENT AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD. 647-3841	EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC. RESIDENTIAL AND COMMERCIAL * FREE ESTIMATES * COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPIN, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215
BOUDREAU - NADON NOTARIES P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. 647-2772 WEDNESDAYS AFTER 5 P.M. BY APPOINTMENT ONLY HULL 770-7655	RAYMOND ROWAT NOTARY 389 MAIN ST., SHAWVILLE P.O. BOX 189 TEL.: 647-2975
AMYOTTE INSURANCE GENERAL INSURANCE BROKER CAMPBELL'S BAY 648-2114	DENIS COURTEMACHE, LAWYER 6 RUE LAPORTE MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0 BOX 669, MANSFIELD QUEBEC, J0X 1V0 TEL: 819-683-3503 NEW NUMBER 1-800-789-3503
ANIMAL DAMAGE CONTROL ALL NUISANCE ANIMALS AND BIRDS, DOMESTIC OR WILD. SCENT FREE SKUNK REMOVAL. LIVE TRAP RENTALS. SELF-HELP INSTRUCTION AVAILABLE 458-2206 PAGER 613-783-1184	ALARME PONTIAC ALARM SALES - SERVICE INSTALLATION - CONSULTANTS 24 HOUR SERVICE 458-3344
CHUGG ELECTRIC COMMERCIAL - CONTRACTOR - RESIDENTIAL "FOR ALL YOUR ELECTRICAL AND HEATING NEEDS" FREE ESTIMATES 24 HR. SERVICE CALL 647-5022 PAGER 1-800-263-1481	

couverture Roofing
CALUMET
Free Estimates
LICENCED CONTRACTOR
Specializing in Commercial and Residential Roofing & Repairs
CLETUS PIESCHKE
lie - du - Grand - Calumet
(819) 648-2453
Estimation Gratuite

Elections '94



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.

Parce qu'un vote, ça compte

Pour de plus amples renseignements,
composez sans frais, de 9 h à 22 h, 7 jours par semaine

de l'extérieur
de Québec

1 800 461-0422

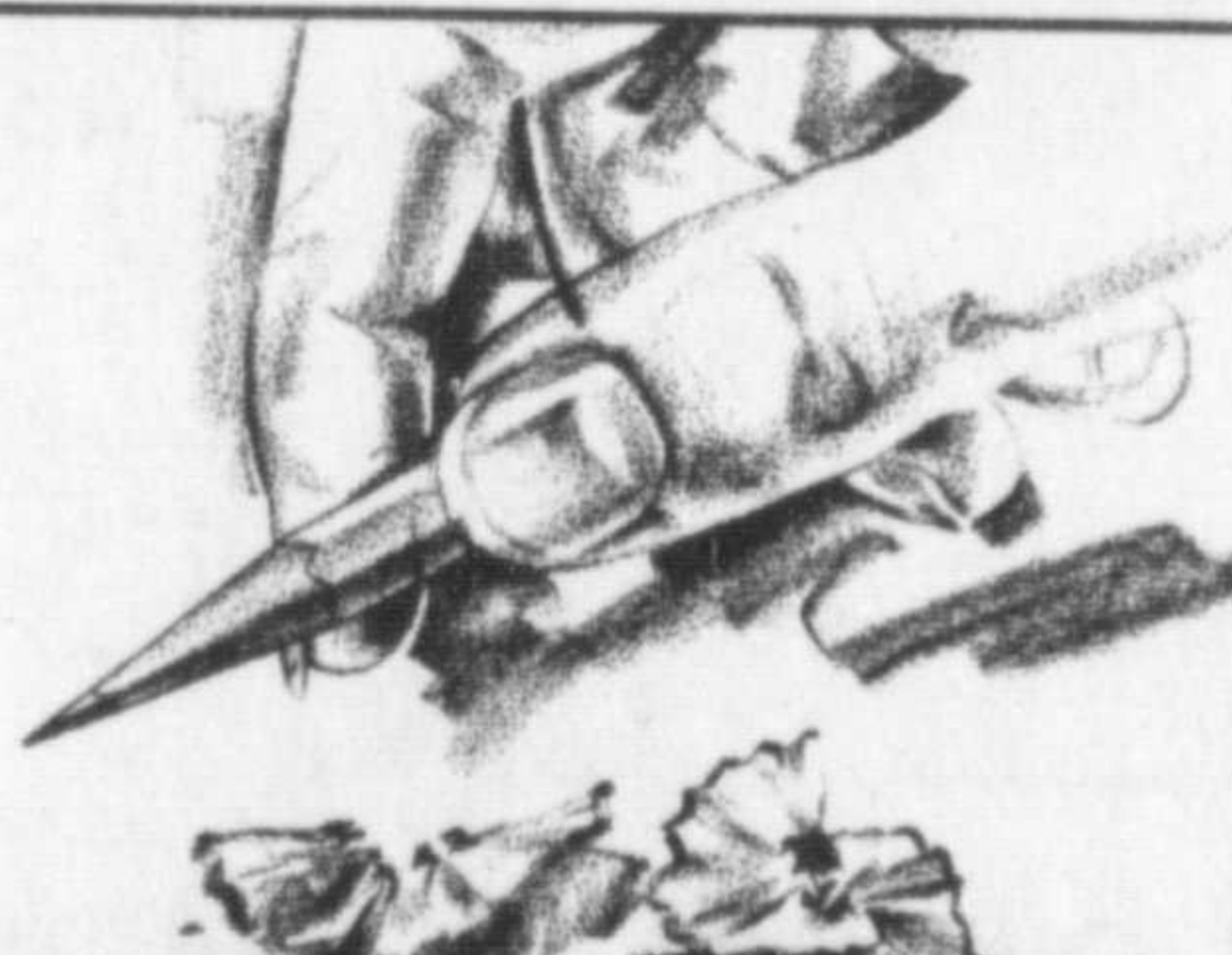
de la région
de Québec

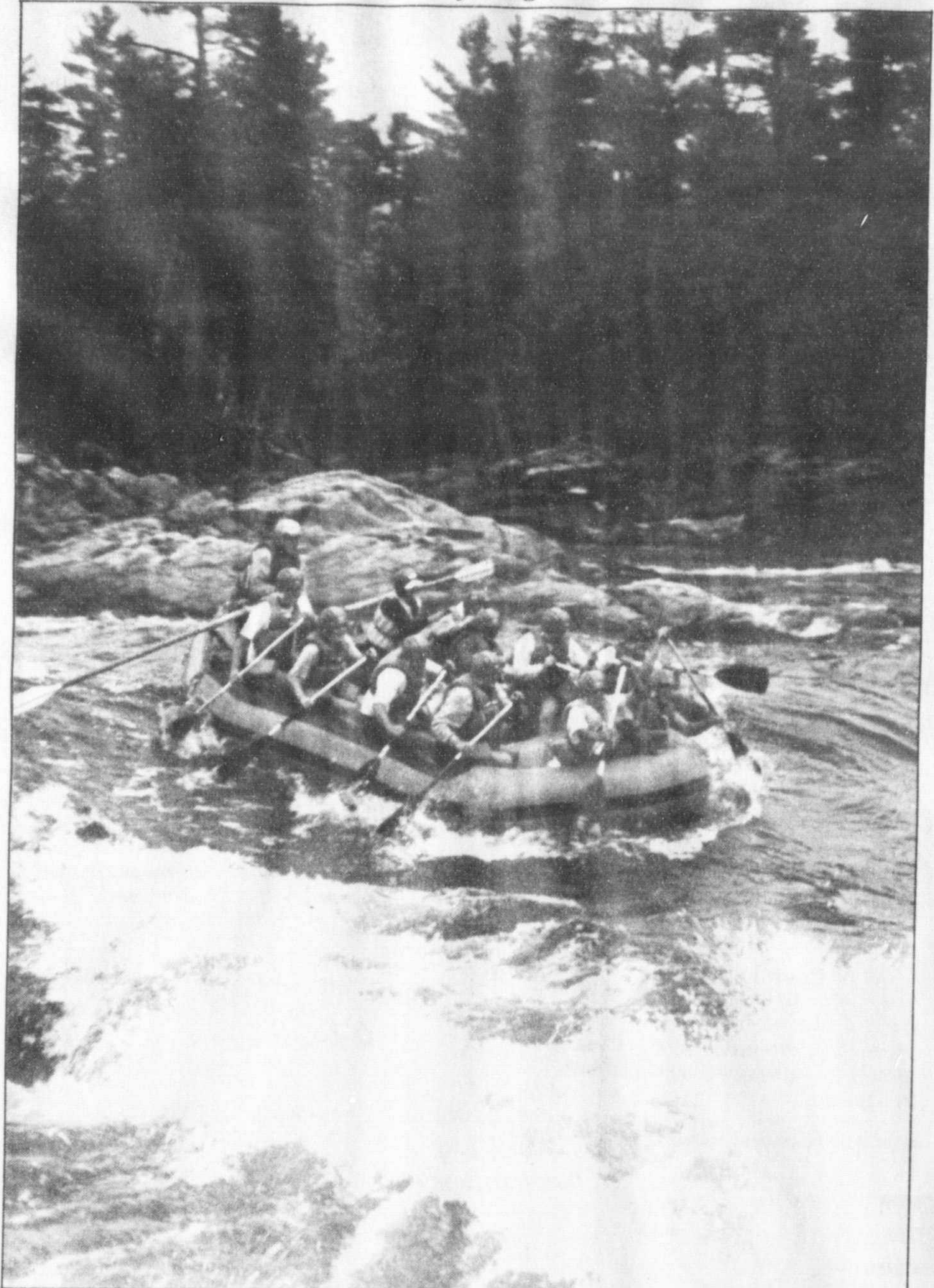
528-0422

Les personnes sourdes
ou malentendantes

1 800-537-0644

Au moment du recensement,
les 8, 9, 10 et 11 août,
je vais m'arranger pour être là.





An Equinox raft negotiates McCoy rapids on Bryson Lions rafting day. —file photo

Record high water gives Equinox rafters a thrill

Richard Willis
Equity editor

Calumet Island

The water level in the Ottawa River is the highest it's been since Paul Sevcik launched Equinox Adventures whitewater rafting business 15 years ago.

"It makes for an exciting ride," he says.

Sevcik was preparing for a day on the river on July 30, the second of his Calumet-based company's special rafting days organized for this summer in conjunction with the Bryson Lions Club.

Every year, Equinox donates its boats, equipment and seasoned guides to take a fleet of thrill-seekers for a ride on the wild side of the Ottawa River, down the rugged narrows between Calumet Island and the Ontario mainland.

Starting on the Island above Rocher Fendu Park, the trip takes in eight rapids on the biggest whitewater river in North America east of the Rockies.

For most of the trip, the rafts pass through spectacular scenery that is inaccessible by land.

"We're setting records for water flow this year, it seems," says Ted Bowers of Toronto, who pilots one of Equinox's 12-person rafts. Bowers' rafting experience comes from years spent on rivers in Ontario, USA, and even India.

With water still flowing at spring-like levels, he and his fellow guides will have to choose whether to brave the main channel on the Coliseum rapid, or take the safer channel to the right.

"If the water gets too high," says Mr. Bowers, "we have to start sneaking around."

When the time came, the rafts went to the right.

A boost

The high water gave the 80 rafters who went down on Saturday a boost in excitement that made up for the gloomy weather.

The morning rain was probably the reason why fewer people took in the Lions "Fun Day" this year than last.

About 115 sat down to a steak supper that concluded the day's activities.

The first of two

"Community Days" this summer, on July 9, got more participants, but was still down from previous years.

Lion John Maheral, who has been organizing the rafting days with Equinox for 12 years, says the special days can net his club about \$2,000 for community projects.

"It gives Paul a boost, and he doesn't mind doing it," says Mr. Maheral.

LaSalle bus lines donated two school busses to transport rafters to their point of departure. Even the caterers give the club a cut rate.

"They understand what the Lions are there for, and they get behind us," says Mr. Maheral.

In addition to local participants, the rafting days routinely draw people from Ottawa, Toronto, or other places in Canada.

On Saturday's trip, a couple from Holland were so enthusiastic about their adventure they were eagerly looking for souvenirs of their experience to take home.

The event creates publicity for the entire area, Mr. Maheral points out.

Bryan Florida-bound, Terry in Philly

Shawville native Bryan Murray is the new general manager of the NHL's Florida Panthers.

Mr. Murray, whom the Detroit Red Wings dumped as GM June 3, will take over his new duties from Panther president Bill Torrey who acted as that club's interim GM.

Mr. Murray said he isn't Bryan, Panther GM about to change the Panther's defensive oriented style, but will try to bring an offensive edge to the team.



A veteran hockey leader, Mr. Murray coached the Washington Capitals from 1981 to 1990, and took over the Red Wings as coach and GM from 1990 to 1993. Last season, he continued as GM.

A former physical education teacher at Pontiac Protestant High School, Mr. Murray coached the Lumber Kings, the Regina Pats and another team in Rockland, Ontario before progressing to the NHL.

Rumours had been circulating around the village of his new job for a couple of weeks.

Brother Terry Murray, who was fired as coach from the Washington Capitals in the middle of last season, is now head coach of the Philadelphia Flyers.

He replaced coach, Terry Simpson.

The Flyers finished the fourth-worse in their division, giving up 312 goals in the 93-94 campaign made the play-offs in the last five years.

Nuclear waste dump

(Continued from page 4)

dents of the Outaouais, who were recently told that they have 10 per cent more cancer than the general population of Quebec.

Dr. Gaetan Marcel, environmental consultant for the Outaouais Public Health Office, says that this high incidence of cancer does not include types of cancer that can be blamed on nuclear pollution.

"It's more related to life-

style," he says.

The population close enough to Deep River to be affected is only a tiny percentage of the population of the Outaouais. In order to throw off the larger figures for the entire region, the small population of the Pontiac would have to be dropping like flies.

On a day-to-day basis in the Outaouais, he says, nuclear contamination is

not considered a high health risk.

Nevertheless, with 15 of Pontiac's 20 municipalities living directly downstream from the AECL nuclear reactors, some local municipalities feel uneasy.

Waltham Mayor Paul Ryan pledges to use every tool available to fight the plan to store nuclear waste at Deep River.



MOVING TO OTTAWA CALL

EMMETT O'DONNELL
722-7077
Area Code 613
Involved in over \$9 MILLION in home sales

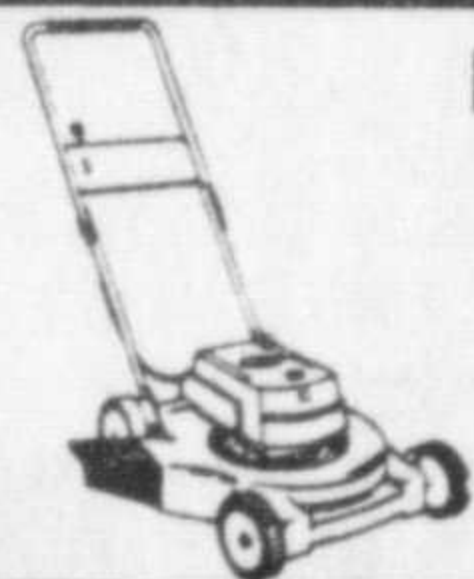
ROYAL LEPAGE

REAL ESTATE LTD.
BROKER
666 Kirkwood Ave., Ottawa
Just 5 minutes from the Champlain Bridge

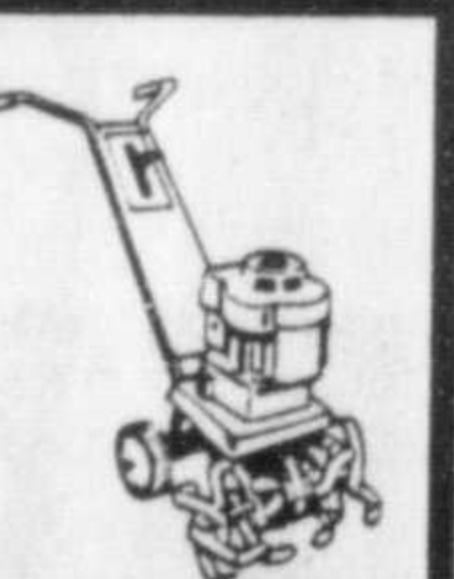


LARRY MCGREGOR TERRY MCGREGOR
"The equipment is ours... the savings are yours"

RENFREW RENT-ALL
CONSTRUCTION - HOME - SPORT



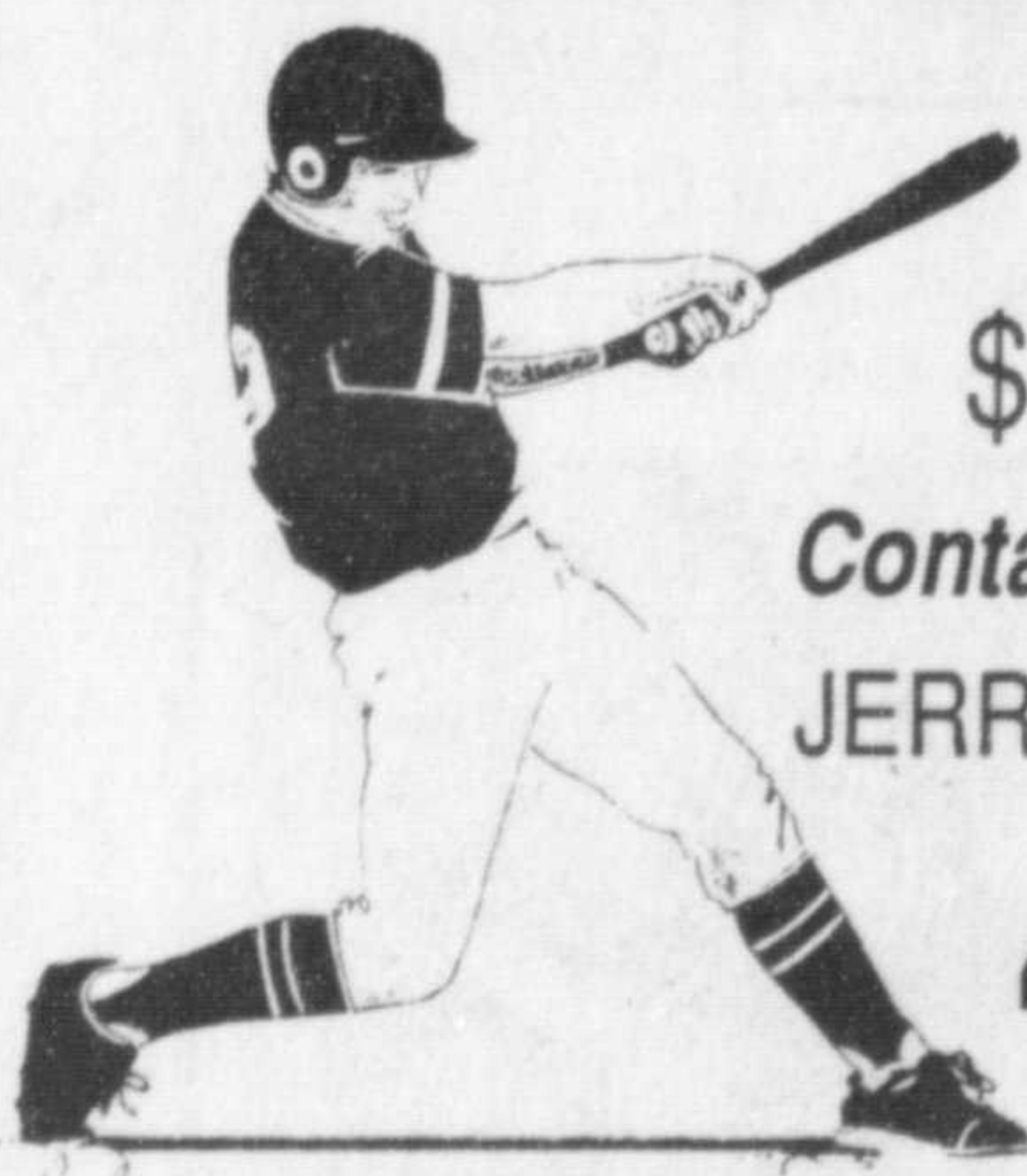
Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3
TELEPHONE
(613) 432-3822



Friday, Saturday, Sunday

AUGUST 12-13-14 1994

Otter Lake LOB-BALL TOURNAMENT



16 Teams

\$150.00 Registration Fee

Contact: AS SOON AS POSSIBLE!

JERRY DUBEAU or MIKE DUBEAU

453-7067

Sponsored by

Otter Lake R.A. and Otter Lake Ball Club

NEW TIME, DATE, MONEY & FORMAT

KINSMEN BINGO

1st & 3rd Thursday of each month
STARTING AT 7:30 P.M.
IN SHAWVILLE LIONS HALL
Minimum 6 to view \$10.00

\$1210 PRIZE MONEY

UPCOMING BINGOS

AUGUST 4	OCTOBER 6
AUGUST 18	OCTOBER 20
SEPT. 1 to 5	NOVEMBER 3
at Shawville Fair	NOVEMBER 17
SEPT. 15	DECEMBER 1 and 15

CLIP and SAVE THIS AD FOR REFERENCE

Pique nique des Lions

Bryson Lions Picnic

Dimanche le 7 août

Sunday, August 7th, 1994

Sea Pie and Beans

2 FOR 1

LOGOS LAND RESORT

WATERPARK ADMISSION

VALID UNTIL SEPT. 5, 1994
THREE KILOMETRES EAST OF COBLEN ON HWY 17

Kluge's ROOFING

Metal, Shingles

Written Warranty - 20 years experience

Free Estimates - Reasonable Rates

GERALD KLUKE

1-819-453-7871



THIS WEEK AT THE MOVIES

WEDNESDAY, THURSDAY

LASSIE (FAM.) MATINEE AT 2 P.M.

PREMIER OPENING, starting FRIDAY, JULY 29th

THE MASK (PG)

starring JIM CARREY

TUESDAY — ONLY \$4.00

AIR CONDITIONED

REGULAR SHOWTIMES: Sunday to Thursday — 8:00 p.m.
Friday and Saturday — 7:00 p.m. and 9:15 p.m.

THE O'BRIEN THEATRE

334 RAGLAN ST.
RENFREW

432-0866

OFFER ENDS AUGUST 15, 1994

Another Ultimate Offer

'94 Escort LX Sport

\$10,995*



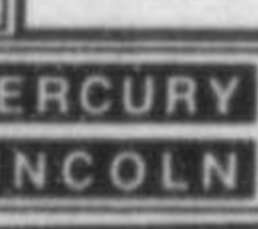
Including: sport steering wheel, tachometer, aluminum wheels, rear spoiler.



For more information, please call 1-800-561-FORD

At your Ford and Lincoln Mercury Dealers

MORE AND MORE FOR YOU!



*BASED ON MSRP OF 1994 ESCORT LX SPORT WITH PREFERRED EQUIPMENT PACKAGE. RETAIL SALES OF 1994 IN-STOCK MODELS ONLY. FREIGHT, LICENSE AND TAXES EXTRA. DEALER MAY SELL FOR LESS OFFER AVAILABLE AT PARTICIPATING DEALERS ONLY. SEE YOUR DEALER FOR DETAILS. †SAVE UP TO ANNUAL TO A MAXIMUM OF \$1,500 WITH THE CIBC FORD VISA CARD AND UP TO \$1,000 A YEAR TO A MAXIMUM OF \$7,000 WITH THE CIBC FORD VISA GOLD CARD TOWARDS PURCHASE OR LEASE OF A NEW FORD, MERCURY OR LINCOLN VEHICLE. CERTAIN CONDITIONS AND ANNUAL SERVICE CHARGES MAY APPLY TO EMPLOYMENT OF THE CARD. AIR FOR FULL DETAILS ON THIS PROGRAM AT CIBC OR FORD MOTOR COMPANY LIMITED. LICENSES OF MARK: CERTAIN RESTRICTIONS APPLY ON THE BUMPER TO BUMPER WARRANTY.

Mud flies in Ladysmith once again



John Norman's machine does the course at the Ladysmith Mud Drag at the annual Ladysmith Mud Drag, Sunday, July 31.



Luskville's Tony Rietano's weird looking Jeep-of-sorts makes the mud track easily at the annual Ladysmith Mud Drag.



Rejean Simard's Roadster cruises past Calabogie's Wilfred Price in the Open Class heat, the fast drags of

the day at the annual Ladysmith Mud Drag, Sunday, July 31.

Otter Lake gets into fastball play-offs

Dave Moore
Sports Pontiac

One make-up game was all it took for Otter Lake to slip by Campbell's Bay by one game and secure a play-off spot.

It was between Otter Lake and Bryson Monday evening, August 1, and the boys from up above dumped the Bryson lads 24 to zip to get one win more than the Bay in the final standings.

In other games the B-52s still dominate the others. They beat Otter Lake, 11-8 and the Island 11-4 to wrap up the season with a near perfect 17-and-1 record for first place.

Bryson split their last two games and lost the

make-up game Monday to finish in second spot with an 11-6 record.

Bryson lost their Wednesday, July 27 contest 19-18 against Otter Lake and took Berard's from Calumet Island 15-14 on the next day.

Other matches had Portage du Fort win over the Bryson Blue Jays, 4-2, and Campbell's Bay beating up on the Jays 29-9.

The Bay won the last game of the season by a unreported score.

In fourth place is Otter Lake at 8 wins and 10 losses.

The Bay fell into fifth, with a 7-11 win-loss record. The Blue Jays are

in sixth spot at 5-13 and in last place is Portage du Fort at 4 wins and 13 losses.

At press time, the first play-off game will have been played out between

Otter Lake and the B-52s.

The Wednesday evening, August 3 contest pits Berard's against Bryson in town. Bryson's B-52s head up to Otter Lake the next day.

Rivers Festival des Rivières

AUGUST
6 & 7 AOÛT

WALTHAM, QUÉBEC



Saturday, August 6
12 pm - 5pm: CANOE RALLY
7 pm: Canoe Relay Challenge
Live Music at the OK Corral
Sunday, August 7
10 am - 3 pm: REGATTA EVENTS
Kids' activities - BBQ
Canoe Rentals on site
Euchre & Horseshoe Tournament
3 pm: Raffle
Free rough camping

samedi le 6 août
12h - 17h: RALLYE DE CANOTS
19h: Course à relais
Soirée de musique à l'OK Corral
dimanche le 7 août
10h - 15h: REGATE DE CANOTS
Activités pour enfants - BBQ
Canots à louer
Tournois de cheval à fer et euchre
15h: Tirage
Camping à la dure gratuit

Info: (819) 689-2057 - 648-3226

Sponsored by "The Friends of the Pontiac's Rivers"
Commandité par "Les Amis des rivières du Pontiac"

Drinking and driving
destroys lives.

Quyon Fair Results

Class #44A Fine Harness Pony Stake
1. Show'n Off, Doug Graham.
2. Kenmar's Patton, Mr and Mrs Ivan Wyman.
3. Mad Max, Yves Langlois.

Class #46 Hackney Pony Stake
1. Classy Lassie, Yves Langlois.

Class #47 Parade Horse Stake
1. Skywalker, Louise Stuart.

2. Champ, Louise Stuart, Driver- Adrian Hayman.
Class #48 Three Gaited Pleasure Driving
1. Designer, Albert Quesnel.

Class #49 Single Roadster Bike Stake
1. Dr Pepper, Keith Harris.

2. Vicompte Idéal, Jacques Lemaire, Driver- Donald Trudeau.

3. Street Talk, Bucky Harris.

4. Karwatha Snow, Lynn and Mike Blais.

Drain Cleaning
Repairs

Commercial
Residential

Pontiac Plumbing

For all your plumbing needs

Box 295, Hwy. 148,
Quyon, Quebec J0X 2V0

Garry Young
ph. (819) 458-2833

Quyon Fair Results

Class #1- Junior Hackney Showmanship.

1st horse - Appin High Tension. Owner - Jacques Lemaire. Driver - Julie Lemaire. From: Ste Angele de Manoir.

Class #2- Fine Harness Pony Open.

1st- Fancy's Fidget, Carolann Clarke, Kemptville.

2nd- Cocklebur's Scandal, Donald Trudeau, Quyon.

3rd- Appin Echo, Ivan Wyman, Carlsbad Springs.

4th- Vista Crystal Adore, Yves Langlois, Ste Hélène de Bagot.

5th Appin High Tension, Jacques Lemaire.



Braeside
Home Furnishings

BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859

"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"

WE'LL PAY THE TAX

HOURS: Tues. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

WEST END GAS BAR TRAILER SALES



GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS.

Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories.

EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP

ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES

1344 Pembroke St. West

PEMBROKE (613) 732-8521

Pontiac Aluminum Reg'd.

HOME IMPROVEMENTS

ALUMINUM - VINYL Siding,

Soffit & Fascia,

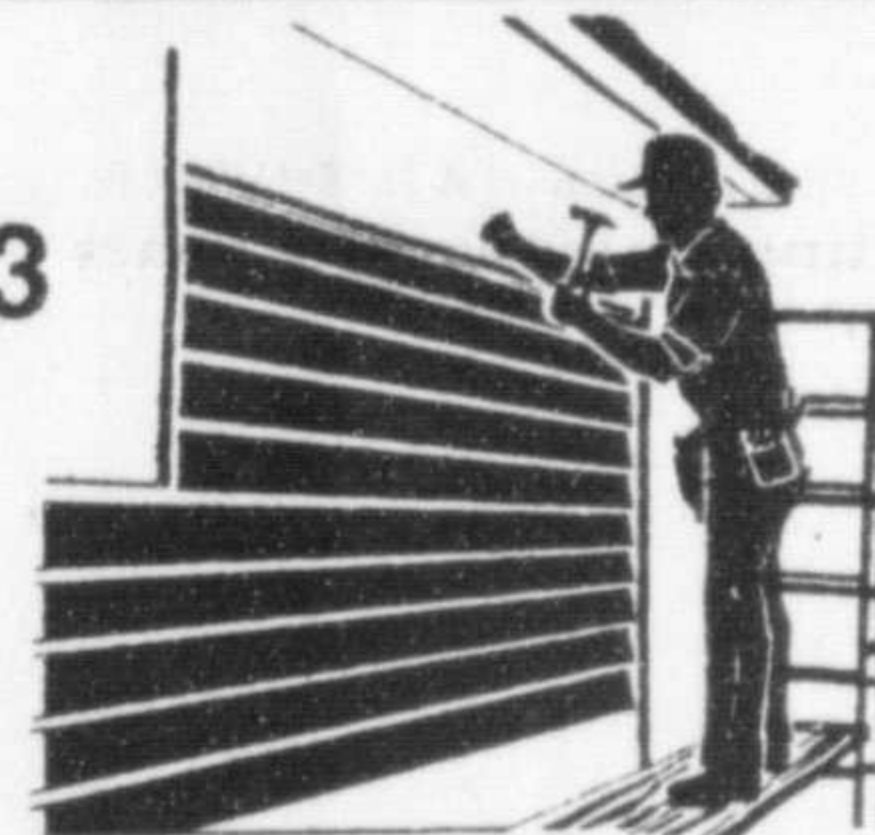
Windows & Doors

ADDITIONS - RENOVATIONS

FREE ESTIMATES

Call -
(819) 453-7363

Prop:
Floyd Zacharias
Otter Lake, Québec
Est. Since 1973



Welcome to the Pontiac Steam and Gas Association

19th Annual Show

FRIDAY - SATURDAY - SUNDAY

August 12 - 13 - 14, 1994

take Highway 148 to Stewart Line, turn south follow gravel road to Steam Show site at Don McCredie's Farm. Signs will be posted.

FRIDAY

Gates open at 4 pm

WEEKEND ENTERTAINMENT

Spurs
Silver Eagle Band
Fiddlers 3 + 1
Joe Quilty and friends
Sharon Presley
Red Bennett
John Langford & stepdancers
Many others

SATURDAY

Gates open 9 am

Toy Show
Antique Plowing Match
Horse Drawing
Slow Tractor Race
Grain Threshing
Log Sawing



• Antique Cars and Trucks • Gas Engines
• Steam Engines • Tractors • Farm Equipment
• Tool Displays • Flea Market
• Food Booths • Dunking Tank
• Free Rough Camping on grounds

SUNDAY

Gates open 10 am

Antique Tractor Pull
Grain Threshing
Toy Show
Log Sawing

**ANYONE WITH OLD CARS, TRUCKS,
TRACTORS, ETC. - COME OUT AND SHOW**

Admission: \$4.00 Weekend Pass: \$10.00

For further information, please call:

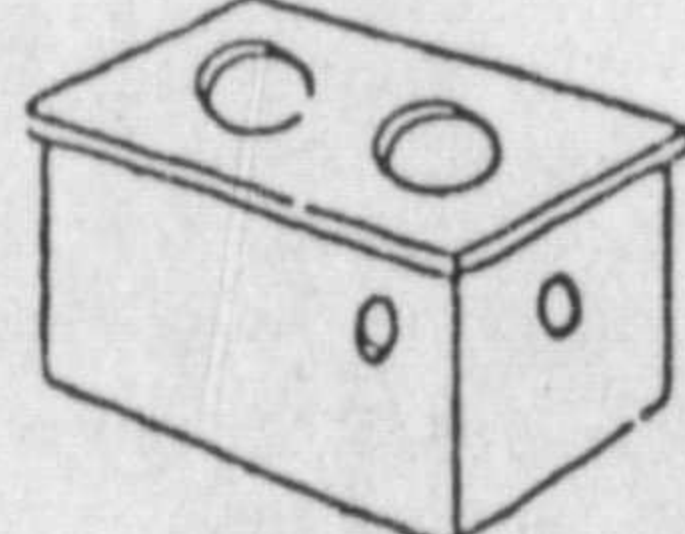
Allison Corrigan (819) 647-3424 or Don McCredie (819) 647-3340



**CAMPBELL'S BAY
CIMENT**



• Ready-Mix Concrete
• Poured Concrete
Foundations
• Concrete Blocks
• Crushed Stone
• Concrete Sand



COLLECT CALLS
ACCEPTED

• B.N.Q. Septic Tanks
• B.N.Q. Plastic Pipe
and Fittings
• Seepage Pits
• Well Tile
• B.N.Q. Holding Tanks
• Curb Stops

648-2144

After hours (evenings) 683-3094

Elections



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.

Because every vote counts!

*I shall do
everything in my power
to be able to vote on
September 12th.*



For more information,
dial toll free, from 9 a.m. to 10 p.m., 7 days a week.

from outside
Quebec City 1 800 461-0422

from
Quebec City 528-0422

Persons who are deaf
or hearing impaired 1 800-537-0644

CLASSIFIEDS

DEADLINE MONDAY 5 pm

647-2204 Fax 647-2206

AUGUST 1994
S M T W T F S
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31 - - -

SEPTEMBER 1994
S M T W T F S
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30 -

COMING EVENTS

Shawville Farmer's Market - Every Saturday 8:30 to 12:30, Shawville Fair grounds, rain or shine. Fresh vegetables, fresh honey, cut and dried flowers, crafts, preserves, fresh farm eggs, lots of baking, pony rides, free coffee. 647-3665. b2au10

WEDNESDAY, AUGUST 3 - Bryson Lions Bingo, \$2100 in prize money. bau3

SATURDAY & SUNDAY, AUGUST 6 AND 7 - 10 am - 6 pm, antiques and collectables - Nippon, Carnival, R.S., Depression, large selection, Norway Bay, 3 doors from park and pier. Signs. Sale indoors. 819-647-3388. bau3

SATURDAY & SUNDAY, AUGUST 6 AND 7 - Campbell's Bay Litchfield Hockey League, slow pitch tournament. For information call Randy St Jean, 648-2526. 4ba3

SATURDAY, AUGUST 6 - Bake sale, and Bar-B-Q. 10 am till 2 pm, Quyon United Church parking lot. Sponsored by Quyon UCV 2ba3

SUNDAY, AUGUST 7 - Speaker for Sunday 11:00 a.m. service at the Bethel Pentecostal Tabernacle is Mr Tim Stevens, 4th year theology at Eastern Pentecostal Bible College, Peterborough. ba3

SATURDAY, AUGUST 13 AND SUNDAY, AUGUST 14 - The Barber Reunion. All interested family and friends cordially invited. Activities begin 10 a.m., August 13. Church service 11 am, August 14 at Shawville Fair Grounds. Bring along your stories, musical instruments and lawn chairs. Saturday dinner 6 pm. Reserve banquet and brunch tickets by Friday August 5th. Info. 647-2507, 647-3462 or 647-3876. xau3

SUNDAY, AUGUST 14 - Thorne Centre, St George's Anglican Memorial and Anniversary Service at 2:30 pm. Guest preacher The Very Reverend Peter Coffin, refreshments and fellowship to follow at the TCRA. ba10

SUNDAY, AUGUST 14 - Service at the Old Clarendon Cemetery on the Front Road at 2 pm. Wallace Barber officiating. Please bring lawn chairs. In case of rain, it will be in Zion United Church. x2au10

SUNDAY, AUGUST 14 - Immaculate Conception Roman Catholic Cemetery service will be held at 2 p.m. In case of rain, service will be held in the church. ba3

SUNDAY, AUGUST 14 - Campbell's Bay - St Andrew's United and St George's Anglican Churches Cemetery Service will be held at 2:00, Rev John Foley officiating. Bring your own lawn chair please. 2ba3

THIS FALL - Bus Tours now booking. 1. Agawa Canyon, Sept 10 - 13. 2. Oktoberfest Oct 7 - 10. 3. Niagara Festival of Lights Nov 18 - 21, call Suzanne 648-2928, Highland Travel (613) 432-5815, or Con Hunt, (613) 432-3269. 7ba31

GARAGE & YARD SALES

FRIDAY, SATURDAY, AND SUNDAY, AUGUST 5, 6, & 7 - Garage sale, 9:30 a.m., Wylie farm, Norway Bay, bathroom fixtures and collectables and much more. bau3

SATURDAY, AUGUST 6 TO 19 - Yard sale, Aylmer Road, Bristol, Lot #8, red and white house. Daily from 10 am to 6 pm. bau5

SATURDAY, AUGUST 6 - Garage sale - antiques, collectables, and numerous items. Woodlawn Street, Norway Bay, Graham Young, rain or shine. bau3

SATURDAY, AUGUST 6 - Multi-family yard sale at 8 am, Calumet Street, Bryson. Old Route 148. Many household items and antiques including 4 piece parlor set, rain or shine. bau3

SATURDAY, AUGUST 6 - Garage Sale, cribs, car seats, toys, misc, 8:30 am - 3 pm. Tracy's, Hwy 303, 1 mile North of Shawville. xau3

SATURDAY & SUNDAY, AUGUST 6 & 7 - Campbell's Bay at the R A Centre, 10 am - 3 pm. bau3

FRIDAY AND SATURDAY, AUGUST 12 AND 13 - 9 a.m. - 5 p.m., Norway Bay, corner of River Road and White Avenue, combination doors, windows, IBM electric typewriters, camcorder, amplifier, furniture, household articles, all proceeds to the Special Olympics. ba10

GARAGE & YARD SALES

SATURDAY, AUGUST 13 - R A Centre, Ladysmith, Community Garage Sale, starts 10 am, rain or shine. Anyone from anywhere may bring anything they wish to sell. Building opens 7 am. No charge, tables available. Everyone welcome. bau3

MISCELLANEOUS

Pollyanna Boutique will have clearance sales of 10K gold rings, charms, watches, and fashion jewelry, in front of Shawville Shoe and Accessory Shop across from Canadian Tire every Wednesday and Thursday from 10 am - 2 pm during the summer, weather permitting or by appointment, 647-6266. etc

For all your Bibles, Plaques, Sunday School needs, Cards, Jewellery, Videos, Rosaries, Crucifixes, Anniversary Gifts, and more, see us at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shoppe, Renfrew (On Bruce Exit). Open Wednesday through Saturday. 15Xaug17

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less. Free delivery. Try us! etc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 etc

Water treatment units, will filter any bad tasting water, only a few left, were selling for \$189, now only \$50 while they last. 648-5915 after 5 pm. xtc

Sail boat Mistral KC 4.04, two sails all equipped, boom vang, trapeze, Cunningham, etc, trailer electrically equipped, all good condition, rapid secure, easy handling, call Robert Calvert, 819-647-3545, or write Bristol, box office, J0X 1G0. 2a3

Humus toilet, needs no electricity. Ideal for cottage or hunt camp. Remove compost once a year. Best offer! 647-3665. 2xa3

Evinrude 25 hp, 647-2247 days, or 647-2540 evenings. 2ba3

At low price, brand new building materials for sale at very cheap price! Buy now and pay later. (on credit approval) Matériaux Mason 819-986-5720. ba3

Pontoon boat for sale A-1 condition, phone 647-2187 or 255-4515. xa3

Small convection oven, and one hot plate. Phone 647-3954. 2ba10

Wedding dress for sale, size 11, 2-1/2 ft train, long sleeves, \$175. 647-5375. x2au10

Black and Decker radial arm saw, model 740, power shop, in excellent condition, \$400. Contact Lester McCann, 458-2830. b2au10

Dining room table and six upholstered chairs, \$250, telephone 458-2200. bau3

TV antenna, tower, rotor, booster with all the wires and cables. Phone 458-2969. bau3

LOST

Long black wavy haired dog, 3 white paws, Buddy. Call Lila Dale, 647-3274. xa3

LIVESTOCK

We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769 etc

Showtime - halters, leads, brushes, buckets, soap, shavings, accessories, plus custom fitting rations. We can order supplies of all kinds for showing off your livestock. Give us a call, M&R Feeds, Quyon Mill, 458-2023. 3ba3

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides Call (613) 735-6950

FARM PRODUCE

Round baling 4 x 5 bales, 647-2438. etc

Hay - different quality from high speed horse hay to bedding, first or second cut available standing, round, square, chopped, bagged or delivered. Chris Judd, 647-5966. 4ba10

Want to get your chick something special? M&R Chick Grower, guaranteed to put the cock-a-doodle in your rooster's song. Call for delivery, M&R Feeds, Quyon Mill 458-2023. 3ba3

24 acres standing oats for sale, 647-6229. xau3

FARM EQUIPMENT

Where to find culvert, drainage tile, calcium chloride, fencing of all kinds, wild bird seed, potato spray, lawn seed all with a smile? M&R Feeds Quyon Mill, 458-2023. 3ba3

Hydraulically driven grain cleaner, excellent condition, phone 458-2342. 2xa3

Favourite - 2 threshing mills, belts all good, stored inside, high bager, 28"x46", one with wood frame, one steel frame, ready to work, 1-613-832-1764. 2ba3

525 Case 12 foot combine, \$2000 or best offer, phone 647-2166. b2au10

CARS & TRUCKS

1985 Honda Civic, high mileage, mechanic's special, \$500, or canoe of equal value, phone 647-2451. bau3

WANTED TO BUY

Best prices paid for old furniture, old pine cupboards, crocks, old dolls, miscellaneous items, call Lillian 647-5304. etc

FORSALE OR RENT

Shawville - Beautifully landscaped 24,708 square feet of land. Commercial 4 unit apartment house, 2 bedrooms each. Six years old, eight car parking, paved, with 4 plug-ins. Also a house finished for two apartments or offices that are already rented. Pays double the mortgage payment. In Shawville, quiet area. Phone 819-647-5554. etc

REAL ESTATE FOR RENT

Aylmer - rooms to rent for students in Aylmer, close to bus stop. Call 819-682-9515 after 6:00 pm. 2ba3

Aylmer - students' room for rent. \$250/mo on bus routes to Ottawa and Hull. Call 1-819-684-6824. 2ba10

Bristol Mine Road - 2 bedroom apartment, \$375, heat and light included. Same building, 3 bedroom \$450, heat and light included. Ready immediately. Call 647-3304. bau3

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat. Phone 648-2222. etc

Calumet Island - 2 bedroom apartment, \$250 per month, hydro not included, for information phone 648-2453. etc

Campbell's Bay - One and two bedroom apartments, 648-2362. etc

Hull - Spacious one bedroom apartment, fridge, stove, cable, parking, pool, heat and hydro included, \$545 per month, one month free, available September. Sylvie-Anne (819) - 595-9320. 2ba10

Johnson's Lake - 2 bedroom bungalow, available August 1-15, one bedroom condos with double and single beds, \$250 per week, 647-3106. 2ba3

Pontiac Agricultural Society - Wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call Edrie Sharpe at the Pontiac Agricultural Society, office 647-3213, home 647-5653. etc

Quyon - One bedroom apartment, fridge and stove, includes hydro at \$330 per month. 613-521-1245. etc

Quyon - 1 bedroom apartment Main st, mature person only, September 1, \$250 per month, 458-2206 or 455-9161. 2ba3

Shawville - Available immediately. Commercial space for rent, 185 Centre Street, beside K & L Dairy, phone 647-2858 days, 647-2696 evenings. etc

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-3256, -2455, -2070. etc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. etc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-2604 or -5654 after 5 pm. etc

Shawville - Commercial. Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent 647-2403 or 647-5446 after 6 pm. etc

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, electric heat, Shaw Street. 648-2222. etc

Shawville - One bedroom, appliances included, furnished or unfurnished. Phone 647-3898 or 647-2455. etc

REAL ESTATE FOR RENT

Shawville - Large, one bedroom, bathroom, kitchen, living room, fridge and stove, 1/2 basement, yard, private driveway and outdoor plug, quiet neighbourhood, 647-2403 or evenings at 647-5446. etc

Shawville - One bedroom and two bedroom apartment for rent. Phone 647-2177, or 647-5254. etc

Shawville - One bedroom apartment, available August 1st. Phone 647-2417. etc

Shawville - One bedroom, fridge, stove, hydro, heat, parking included. Quiet non-smoker only. No pets. 647-2966. etc

Shawville - apartments on Lake street, one newly decorated on second floor, heat included call after 7 pm, 647-2287 or 647-2554. 2xa3

Shawville - 2 bedroom bungalow, sewing room, available September 1st, \$500 per month. 1-684-0637. ba3

Shawville - Large, bright, one bedroom apartment, beside hospital, comes with hookups, appliances, patio, and large yard. Evenings 647-3420. etc

REAL ESTATE FOR SALE

Bristol - Cottage for sale, on a 63 ft x 70 ft lot. 3 bedroom, living room, kitchen, bathroom, asking \$27,000. Inquiries 819-458-2322. etc

Campbell's Bay - Well maintained home, 3 bedrooms, daytime 648-5515, evenings 648-5684. b6se14

Otter Lake - To settle the estate of Helen Wheeler, the farm on Farm Lake, approx 60 acres, 1200 ft lake frontage, 7 bedroom log house, development potential, \$157,000, (613) 225-2411 or (613) 832-3860. 2ba17

Shawville - 7th line, 56 acres, wooded - pine and spruce. Ideal place for country home, 5 minutes from Shawville, priced to sell, 458-2235. 2ba3

Shawville - 3 bedroom bungalow, full basement, partly furnished, extra well insulated, new roof last year, phone 647-2175. 4xa10

Shawville - 3 bedroom bungalow, corner lot, 1-1/2 baths, finished rec room, 5 appliances, garage, \$65,500. Call 647-2989 or 905-723-2742. 3ba17

Shawville - central location, 3 bedroom, living room, and family room, 1 1/2 baths, completely redecorated, new gyprock, flooring, windows and doors, all new wiring, 200 amp service, unattached garage. Asking \$64,900 phone 819-647-3841, or 647-5672. bau3

Shenboro - 3 bedroom, 2 storey frame house. Must be moved off property. Call after 5 pm. Phone 689-5643. ba3

Waltham - \$28,500, 2 bedroom includes fridge and stove. 1-819-689-5467 or 689-5584. 4ba10

SERVICES

Are you looking for a babysitter to watch over your children, I'm a mother of two, I live in Shawville, my back yard is fenced in, Monday to Friday, 8:30-5:30, 647-2027. 2ba3

Will babysit in my home on Monday to Friday, Call 647-3411. 5ba31

Children's Haven Daycare serving Luskville and area. Quality home daycare offers experienced caregivers in a highly creative environment for your infants and preschoolers, spaces available immediately. Mrs Stephanie Kilbride, phone 1-455-2379 and leave a message. etc

Fall is a step away, time to look into Des Rocher Residence for Elderly. Room and Board. Delicious meals, pastoral service, close to accommodation to town, plus other services. Information - Fort Coulonge 819-683-3490. b4au24

RENFREW STOCK FREE REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle Call toll free 1-800-267-7383 Local (613) 735-6950 We operate 7 days a week

HELP WANTED

Kimberley's Barber Shop is looking for advanced stylists to work the new ladies section. Must bring in model to show your work, located on Hwy 148, Shawville Plaza 647-2141. ba3

Moving to Shawville, looking for a responsible babysitter that will take in two small children, 2 or 3 days a week. Must be in town of Shawville, call 613-646-7209. 2ba3

HELP WANTED

Workers wanted, Mike Picard's Tobacco Farm, no experience necessary, phone 647-5420. 3xa10

Job opportunity - Canadian Tire Shawville full time parts clerk and stock handler, please submit application before August 1, 1994. Application form to be picked up at cashier. ba4

Backhoe operator with 10 years experience to operate Case backhoe. Contact Rosaire at 453-7605. 2ba10

Sales representative needed by new Ottawa based company, "Life Profiles", to service your area. We help seniors record their life stories. Sales experience an asset, but character, family values more important. Call 613-224-8004, 9 - 5 weekdays. bau3

NOTICE

Before you book next year's alfalfa seed check with us. M&R Feeds Quyon, Micksburg, Pembroke. 3ba3

Connect with gorgeous girls from beautiful British Columbia by mail. Write Karen & Friends, Box 1286-FW, Kelowna, BC, V1Y 7V8. log158x28

PUBLIC NOTICE

Avis public d'élection partielle Municipalité de Litchfield Je, Claire Romain, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Litchfield l'avis suivant:

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Poste # 6

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants: Jours: du 04/08/05 au 04/09/09, du lundi au vendredi Heures: de 9:00 hres à 12:00 hres et de 13:00 hres à 16:00 hres à noter: le vendredi 04/09/09 le bureau sera ouvert à 9h00 à 16h30

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: dimanche 04/10/02 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le: dimanche 04/09/25 de 12:00 à 20:00.

4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Jacqueline Brisebois.

5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: C.P. 340, Rte 148, Campbell's Bay, J0X 1K0, 819-648-5511.

Donné à Campbell's Bay le 29 juillet, 1994. Claire Romain Présidente de l'élection 2/0/10

Certificat de publication Je, soussigné résident à RR # 4, Campbell's Bay, certifie sous mon serment d'office que j'ai affiché dans mon bureau l'avis ci-dessus et que je l'ai également fait publier dans le journal suivant: L'Equité édition du 3 août et 10 août, 1994. En foi de quoi, je donne ce certificat, ce vingt-neuvième jour de juillet mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Claire Romain Présidente de l'élection

Public notice of election-by-election Municipality of Litchfield I, Claire Romain, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield

1. The following offices on the council are open for nominations: Office # 6.

2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer the following days and hours: Days: from 04/08/05 to 04/09/09, from Monday to Friday. Hours: from 9:00 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 pm to 4:00 pm.

Note: Friday 04/09/09 the office will be open 9:00 to 16:30.

3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: Sunday, 04/10/02 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on: Sunday, 04/09/25 from 12:00 to 20:00.

4. I have appointed to act as election clerk: Jacqueline Brisebois.

5. You can contact me at the address of the returning officer: C P 340, Rte 148, Campbell's Bay, J0X 1K0, 819-648-5511. Given at Campbell's Bay on July 29, 1994.

Claire Romain Returning Officer

Commentaires/Comments. In Re: Succession Adam Duncan Hood

Avis est donné par la présente de la clôture de l'inventaire de la succession précitée, conformément à l'article 795 C.C.Q.

L'inventaire peut être consulté au 3285 Route 148, Luskville, P.Q. J0X 2G0. Ste-Marie & Royer, Notaires 0/1/a3

PUBLIC NOTICE

Province of Quebec Municipality of Thorne To the Ratepayers of the aforesaid Municipality:

Public Notice is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that:

Elections 1. A poll is necessary for elections, consequently a poll will be held. 2. The following candidates have been nominated:

Mayor: Roy Bretzlaff, Bretzlaff Road, Ladysmith; Arthur Villeneuve, Dunlop Road, Ladysmith.

Councillor # 4: Michel Guitard, Bryson Road, Ladysmith; Vincent Seguin, Tubman Road, Ladysmith; Clara Steinke, Route 303, Ladysmith.

3. An advance poll will be held on August 14, 1994 from 12:00 noon to 8:00 pm at the TCRA in Ladysmith.



Finishing up the 8th line

Photo Dave Moore

Paving crews worked last week to finish up the 8th Line road in Clarendon. In all, they dumped, graded, and rolled 8000 tons of gravel from the Moffatt sideline to Highway 303 and paved it with 2600 tons of blacktop.

Social Items

(Continued from page 10)

Shawville

A grand afternoon

Visiting from Alabama, U.S.A. was Shawville's Debbie Russell. She was accompanied by her two sons, Ryan and Graham. On Thursday, July 28, they visited at Jane, Anna and Paul Melloul's home. While visiting there, they were joined by Mary Ann, Lyse, Eric and Patrick Latreille; Lyse Ann, Marie Michelle, and Naomi Lacourse; Debbie, Danny, John and Hayden Moore. (It was a grand afternoon.)

Campbell's Bay

Iris Smith, 648-5821

Deepest sympathy to the family and friends of the late Mary Jane Clydesdale (Aunt Minnie). Minnie was a former resident of St Joseph's Manor and her funeral service was held at the Pentecostal Church in Shawville on Tuesday afternoon.

Entertainment at St Joseph's Manor on Wednesday afternoon was by Anna Crawford, Anna Brown and Dale Stephens. The birthday party was held and the cake was made by Caroline Kluge. Birthday gifts were given by the Ladies Auxiliary to Edna Larose, Ronald Yach and Kathleen Le-pack. Mary Baird has re-

turned from a visit to Oshawa where she spent some time with her daughter Brenda, her husband Chris Cox and their family.

Visiting with Ross Baird's on Calumet Island is Kristin Morin of Campbell's Bay.

The Dunraven United Church cemetery service was held Sunday afternoon at the church with a large crowd in attendance. A new sign has been erected and the cemetery was decorated with many floral tributes. Rev Angus MacDonald conducted the service.

Mrs Lila Hewitson had visiting her at Lawless Lake her daughter Sharon and granddaughter Nicky from the Northwest Territories.

Josie and Jennifer Vide to spent the week with their grandmother, Mrs Bernice Smith.

Brenda and Chris Cox and family of Oshawa visited with Mary Baird on the weekend. They were accompanied by Chris' mother, Vivian.

Neil and Laurie Videto and grandchildren Chantal and Jessica spent the weekend at Lawless Lake.

Gladys Walsh spent Sunday at the cottage at Thorne Lake. Visiting her was Kathy Daley of North Bay who is recuperating from a serious accident. Also visiting with Gladys were Genevieve and Keith Randall, Mike Walsh and daughter Lin-

Russett and boys Brian Jr and Danny of North Oshawa. Danny was in the hospital for a couple of weeks very sick. We were so glad to visit him and find him improved.

Happy anniversary wishes go out to Roberta and Lester Hodgins who celebrate their anniversary on Wednesday, August 3. We wish them all the best. They will just have returned from a boat cruise to Georgian Bay.

Visiting with Norval and I this past week were Mr and Mrs Clayton Elliott from Norway Bay.

Bernice and Lorn Hodgins visited with Lorn's mother, Mrs Beulah Hodgins in Shawville, and also visited with Marj and Lloyd Hodgins.

Visiting with Bernice and Lorn Hodgins at their cottage on Saturday were Glen and Jean Hodgins of Ottawa and Ronnie Hodgins and friend from Bear Lake.

Get well wishes go out to Leonard Emmerson who underwent surgery in the Ottawa Civic recently and is recuperating at home.

Birthday wishes this week go out to Velma Holt, Nelda Bretzlaff, Don Lavallee, Eleanor Black, Kay Russell, Della Hodgins, Johanne Dagg, David Parent, Gayle Hines, Lloyd Murray, Fern Yach, Janet McCord and Vivian Smart.

Anniversary wishes to Gerald and Johanne Dagg, Roberta and Les Hodgins, Benson and Joan Moffatt, Peter and Nicole Draper.

Visitors with Marion and Gerald Kelly last week were Grace Cavers and Robert Kelly of Ottawa; Pearl Little, Sheryl Stewart and Tyler Orr from Ottawa, Betty Frost and Daniel from Shawville, Steve, Ann and Gennie Stewart-Mickie from Arnprior.

Otter Lake

E. Hahn, 453-7326

Congratulations and best wishes to Mr and Mrs Adolph Zimmerling who were married 67 years on July 27th. They are both hospitalized and to cele-

brate this special occasion, about 50 people came to the solarium at the hospital with gifts, flowers and best wishes. A delicious buffet lunch was served to all the guests along with a lovely decorated anniversary cake. Guests came from Renfrew, Port Colborne, Otter Lake, Ladysmith and Shawville. Everyone had a very nice afternoon.

Weekend guests at the home of Mr and Mrs Edgar Mayhew were Denise Saunders, Anne Labelle of Wakefield, Tammy Loesche of Toronto, Sam Gravelle of Braeside, Sadie Lance and Elmer of Shawville.

Happy anniversary wishes to Pamela and Randy Thoms who will be married 12 years on August 7.

Happy birthday wishes to Lionel Gravelle who has a birthday this week.

Quyon

Ada Daley, 458-2536

Danny Gavan and his son Shawn are home from Alberta visiting his mother and grandmother, Margaret Gavan, while she is convalescing. Danny truly surprised his mother by bringing along his cute little two-year-old, and boy does he ever look like his daddy. A real Gavan! Marie is spending many days with her mother. Linda is home and we spoke with

Joan who also on her way up to see her mother.

Happy 50th birthday to Anne Clarke who celebrated on July 25th.

Happy birthday to Dianne Daley who had her big 40 on August 1st. Her husband organized a birthday celebration for her on Friday evening at the Collier in Aylmer. At least 30 gathered for this celebration.

Little Lindsay Daley was seven years old on July 26. Her mom had many of her school pals and chums in to help her celebrate. She got lots of cute gifts. She was thankful to all and told them so.

The Palmer reunion took place in Charteris on the Frankie Palmer property on the long weekend. Tents, campers, and trailers were plentiful. It was a well-organized event with name tags, hot dog stands, races and games. A roast beef meal and a party was planned for Saturday evening and a church service for Sunday morning. Helen and Lloyd Palmer are home from London, Ontario.

Anniversary greetings to Chris and Kathy Young, Glenn and Lynn Bradley, Doreen and Bartley Quigg, Joan and Ed Desabrais, Brian and Cathy Armitage.

Birthday wishes go out to Cindy Lapierre, Kerry-Lynn O'Connell, Lorne Draper, Monique Grenon,



AVIS-NOTICE

Le bureau de la municipalité sera FERMÉ POUR VACANCES de 15 à 29 août 1994 inclusive

The municipal office will be CLOSED FOR HOLIDAYS from August 15 - 29, 1994 inclusive

Thank you

The Chicken Coop is under new management effective August 1.

At this time we would like to thank all our customers from Shawville and the surrounding areas for their patronage.

We also would like to welcome the new owners Jacques and Anne Regimbald and wish them the best of luck in their new venture.

Connie-Gail, Erin, Dawn, Becky and Bonny

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED

• BNQ APPROVED SEPTIC & HOLDING TANKS

• Dry Well Chambers (perforated)
• BNQ Weeping Pipe & Fittings

• Steps & Railings
• Well Tile & Well Chambers
• Patio Stones & Curbs
• Septic Tank Pumping

• Cement Blocks • Masonry Supplies
• Footings • Foundations • Curbs
• Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE

ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"

• Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
• Floor finishing
Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (Plant, Toll Free)

(613) 582-3459 (Day or Evening)

BEACHBURG, ONTARIO



TENDERS STREET PAVING

The Village of Shawville invites tenders for paving sections of the following municipal streets:

1. Allan Black Street - 320 meters - 2" hot rolled asphalt
2. Victoria Avenue - 277 meters - corrective paving and 1 1/2" hot rolled asphalt
3. John Dale Road - 350 meters - corrective paving and 1 1/2" hot rolled asphalt
4. Alfred Street - 194 meters - corrective paving and 1 1/2" hot rolled asphalt
5. Frank Finnigan Drive - 68 meters - corrective paving and 1 1/2" hot rolled asphalt
6. Tucker Street - 100 meters - corrective paving and 1 1/2" hot rolled asphalt
7. Allan Black Crescent - 110 meters 2" hot rolled asphalt

The areas to be paved may be inspected by contacting the Village Foreman. Tenderers must use a roller which meets Quebec Department of Transport specifications.

Sealed tenders marked "TENDER - STREET PAVING" stating the price per metric ton and estimated total tons and total cost are to be received at the office of the Secretary-Treasurer, 350 Main Street, by 4:00 p.m., August 23, 1994. The lowest or any tender will not necessarily be accepted.

NOTICE

I have sold my business to Durrell (Butch) Smith effective August 1, 1994.

I wish to thank the many customers I have had the pleasure of serving during the past 17 years.

I trust that you will continue to patronize "Butch" in the same manner as you did me.

Thank You
Carson Hodgins

Carson HODGINS

OFFICE SUPPLIES INC.

458 KING STREET, SHAWVILLE, P.Q., J0X 2Y0
TEL: (819) 647-3723 - FAX: (819) 647-2068

Pontiac Agricultural Society Division 'A'

Shawville Fair Passes Now Available

Membership and Weekend

May be purchased at the Fair Office, Shawville Fair Grounds

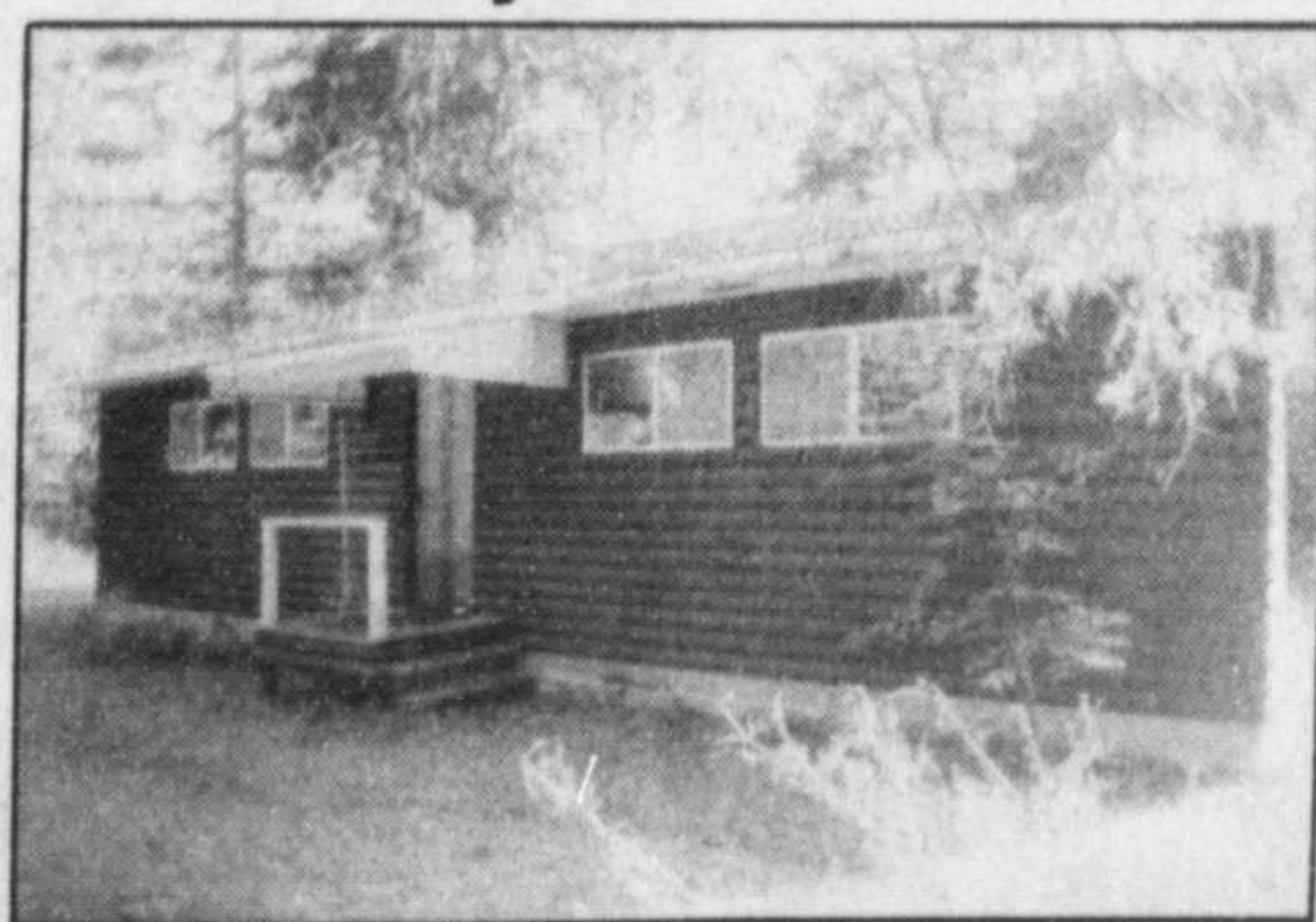
Office Hours:

Monday - Friday - 10:00 a.m. - 3:00 p.m.

647-3213

Help the Fair Board . . .
purchase your tickets in advance

Privacy Plus Profit!



CHARTERIS - In a stand of 70-year-old spruce, this privately located cottage has hydro, insulation, wood stoves and furniture. 99 picturesque acres in white zone.

Profit - Sever lots on paved Wesley or Shriener Roads, waterfront lots on Quyon River, ravined lots on streams (according to regulations).

Profit from mature timber, pine plantations.

Enjoy wild life, fishing and nature!

GREEN LAKE, Quebec - 96 acres, green zone.

1-613-825-2023 or 819-647-6370

Elections



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.

Because every vote counts!

For more information,
dial toll free, from 9 a.m. to 10 p.m., 7 days a week

from outside
Québec City

1 800 461-0422

from
Québec City

528-0422

Persons who are deaf
or hearing impaired

1 800-537-0644

During the enumeration period,
August 8th, 9th, 10th and 11th,
I will make it my business to be there.



Social Items

Caldwell Hermonie Sharpe 647-3459

Sympathy goes out to the family and friends of Keith Robert Ireland who passed away at his home in Ottawa at the age of 68 years.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Rickie Evans who passed away so suddenly this past week.

At Quyon Fair, Doug Graham won four red ribbons in open stake. Shown Off, the Shetland Pony, won the open and stake class. The Hackney, Mr T's High Hope, pleasure pony won open and stake class. His wife Janet drove Shown Off in the ladies' class and won first out of six. They were very pleased with the results. Congratulations Doug and Janet.

Birthday greetings go out to Berns Doherty of Campbell River, B.C., who celebrated this past Saturday, July 30. A birthday party was held for him and I sure wish we could have all been there to help you celebrate, Berns. May you have many more!

Sympathy goes to the family and friends of Rena Ladouceur who passed away on Thursday, July 28. She was the sister of one of our correspondents for THE EQUITY, Bertha McGee of Vinton.

Birthday congratulations to out to Nina Stewart of Shawville who celebrated her 93rd birthday on Friday, July 29.

There is a big celebration in Marathon, this weekend where they are celebrating their 50th anniversary.

Congratulations and I hope your weather was favourable for this event. When my son Donald called on Saturday night, they were experiencing lovely weather but living on Lake Superior, the weather can change very quickly. We are looking forward to a visit from Donald and Joanne, Scott and his friend, and Stephanie, from Marathon, and son Peter from Kamloops in the near future. Summer is a great time to have family and friends visiting. We also expect my daughter Connie and her daughter Natasha from Gloucester at the same time. This will be two weeks of fun and laughter.

Congratulations go out to John Lateer Sr who won the Citizen's Award for his work with the seniors in Sussex, New Jersey. Had a call from his wife Louze (Sharpe) this past Sunday. She tells me the heat wave down there is almost unbearable so they won't be to Canada until September.

Visiting with us on Sunday were Natasha McGee and friend Jason Roy of Gloucester.

Dwight Rebertz and his wife Chris and family have bought the Dodds place in Elmside. Welcome back to the Pontiac.

Birthday congratulations this week go out to Marilyn Robillard, Fred Wilson, Bruce Judd, Stephanie Bretzlaff, Cecil Orr, Roberta Hobbs, Reuben Orr, Bill Imison, Kenin Knox, Perley Belsher, Marie-Michelle Lacourse, Ray Brown, John Rennick, Terry MacDougall, Lynn Wilson, Robert Fletcher, Velma Holt, Nelda Bretzlaff, Brian Kilgour, Audrey Rowat, Eleanor Black, Kay Russell, and Beryl Smart.

Anniversary greetings to out to Charles and Sheila McDowell, Stephen and Katherine Wentworth, Terry and Muriel Davies, Bill and Doris Watson, Brent and Evelyn Horner, Hollis and Elaine Findlay, Laird and Sheila Murray, Kirk and Lynn New and Raymond and Carol Rowat. Hope you all

have many more years of health and happiness.

Belated anniversary greetings go out to Tom and Erma Hodgins who celebrated on July 24.

At the Euchre Party held this past Thursday night at the Bristol Town Hall, first prize was won by Sheila Johnson, second by Earl Roy and third by Rutherford Parlee. A lovely lunch was supplied by Doris Young which everyone enjoyed.

This coming Saturday is the big day in Bristol which starts off at 2 pm at the newly renovated wharf in Norway Bay, and then the official opening of the Bristol Town Hall and Community Centre. In the evening, a fundraising dinner roast will follow at 6:30 pm in our new community centre at Bristol, sponsored by the Bristol Community Association. A steak dinner will be served and

Mayor Jack Graham will be roasted. Tickets to the fundraiser are available. I have just three left.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Manson Hughes who passed away recently. Burial was this past Saturday at the Smith United Church Cemetery.

In my column last week, I made a mistake which I want to correct. The memberships for the euchre at the Bristol Recreation Centre is \$3 for the year. The memberships for the coming year will be available anytime during September. Anyone with their membership paid up for the year '94 and '95 will be entitled to all the benefits the club gives such as Christmas dinner, etc, not forgetting we are helping our hall.

Another mistake that was made was visiting with Evelyn Murphy should have read: "were Susan and David Findlay and son Mitchel of Nepean". It could have been my writing but I'm so glad it was brought to my attention. Sorry about this!

Attending the Highland Games in Maxville were Ritchie and Daisy Russett of Bristol and Nellie Jette

of Shawville on Saturday of last week.

Visiting with Evelyn Murphy this past weekend were Clarence and Betty Dagg of Orleans and David and Susan Findlay and son Mitchel of Nepean.

Visiting with George and Madeleine Wittig and family this past weekend were Ellen and son Richard Gastremski of Ottawa and her niece Meike of Germany.

Visiting with Clarence and Carol Tollman at Elmside on Sunday were sister Gail Sparling and daughter Christine of Shawville.

Ladysmith
Mrs. V. Thrun, 647-5526

We had the pleasure of having as neighbours for a week Mr Bob Neveau and his father, Marcel Nevan, and boys and also friend, Mr Leo. They enjoyed the peaceful nature of our lake and country.

Deepest sympathy to the family and friends of Mrs Hilda Steinke of Massey who passed away last week. She was a Fierobin and grew up here. Her husband Fred passed away several years ago. Mr and Mrs Gordon Fie-

robin spent the last week-end in Ottawa celebrating Mrs Fierobin's father, Verner Schwartz birthday.

Ron and Dale Dick and sons Denver, Benjamin, Matthew and Jacob, Muriel and Carson Newton from Kapuskasing and North Bay visited us on Sunday and also visited friends and relatives in the Otter Lake district.

Mrs Violet Mielke, Mr and Mrs Gerald Mielke, Mr and Mrs Ahart Fierobin and Mr and Mrs Gordon Fierobin and others attended the Fierobin-Schoenemarch wedding in Ottawa on Saturday.

Recent visitors here were Mrs Gisela Selkirk, Mrs Ellen Gezork from Boston, Miss Eva Grodde.

A special Grodde family reunion was held at Sing-Song, the residence of Miss Marlyn Grodde, on Sunday afternoon with many family and guests coming to enjoy this event and again meet dear friends not seen for a long time. Delicious food and refreshments were served and everyone enjoyed this very much.

Get well wishes to Mrs Arnol Bretzlaff who is in the hospital.

Vinton

Bertha McGee, 648-2669

Helen and Neil Desjardins celebrated their 24th wedding anniversary on July 22. Their children, Jennifer and Thomas Desjardins, along with Connie Belland, prepared the meal for about 40 people. They all had a wonderful day and evening. We wish Helen and Neil many more happy years together and good health.

Georgette and Garnet Paquette motored to

Kingston recently to visit his sister Ruth and Tom. They had a good trip.

We are sure getting our share of thunder storms this year. So far 1994 has been a very strange year. Not the best of hay weather!

Susan Sloan and family motored to Picton to visit her sister and family on Saturday. Randy went to Ottawa to join them. They continued to Toronto to visit her brother and his family.

I don't have much more to write about because of

the passing away of my sister Rena (Corriveau) Ladouceur at the Pontiac Community Hospital on Thursday, July 28, 1994, at the age of 81. She was the oldest member of a family of 12.

See more Social Items on page 9



KELLY TURGEON

Congratulations!

Mary Elizabeth Theresa Kelly Turgeon graduated with distinction from Carleton University, June 17, 1994 with a Bachelor of Arts Degree, Major French, Minor Linguistics. Kelly, youngest daughter of Adrien and Nora Turgeon of Calumet Island, is pursuing a career in radio and television.

"How's your financial future looking?"

"It's probably better than you think. But do you know *how* much better? Thanks to a sophisticated computer program, we can analyse your financial situation. You'll receive a printed report with advice on how to save money on taxes, suggestions on the kind of investments you'll be comfortable with and how to protect your savings. Best of all, it costs you nothing. Call me for a personal financial plan."



The Mutual Group
Facing Tomorrow Together

J.W. (Jack) GRAHAM
Bus: 647-3885
Res: 647-2376

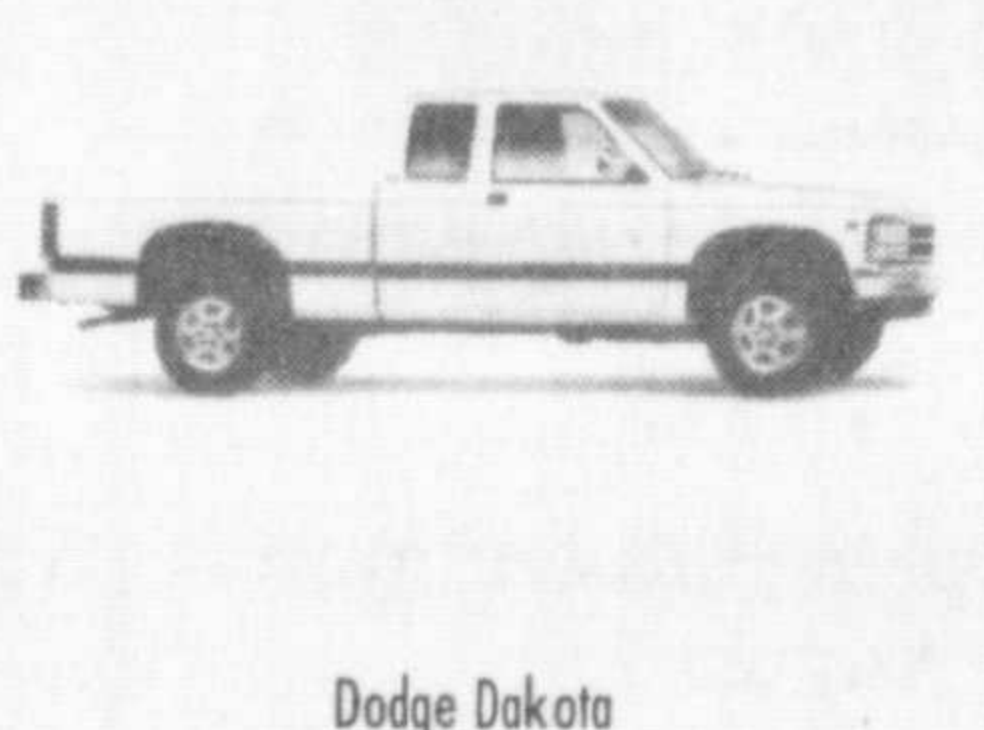


Stuart Graham
Agent Trainee

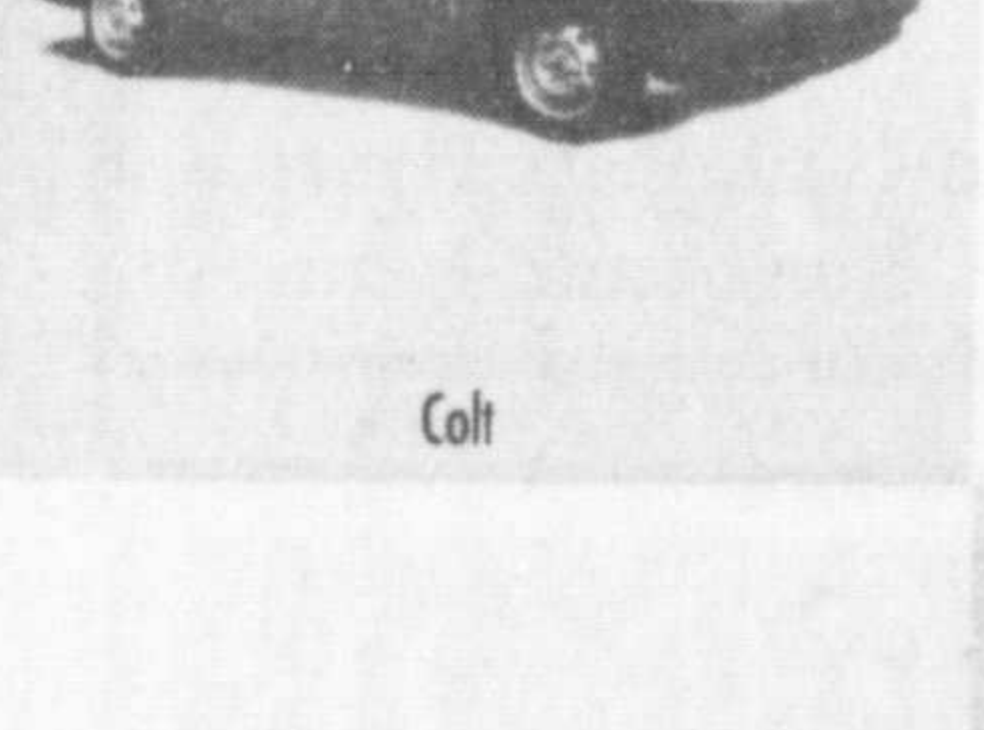
Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group.



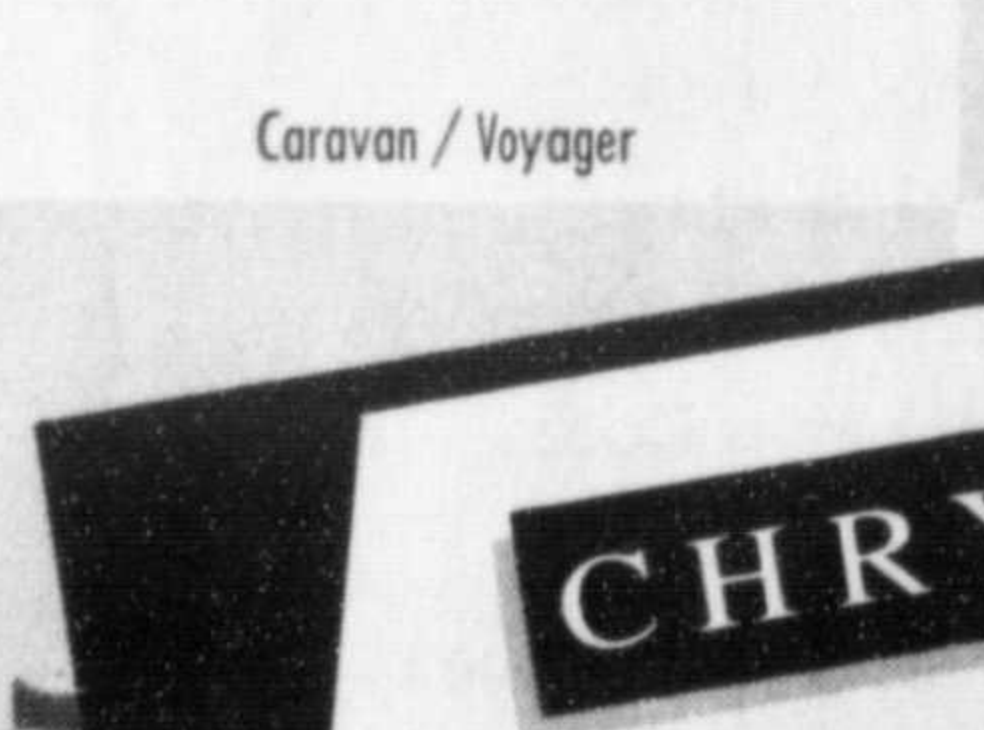
New Yorker / LHS



Dodge Dakota



Colt



Caravan / Voyager



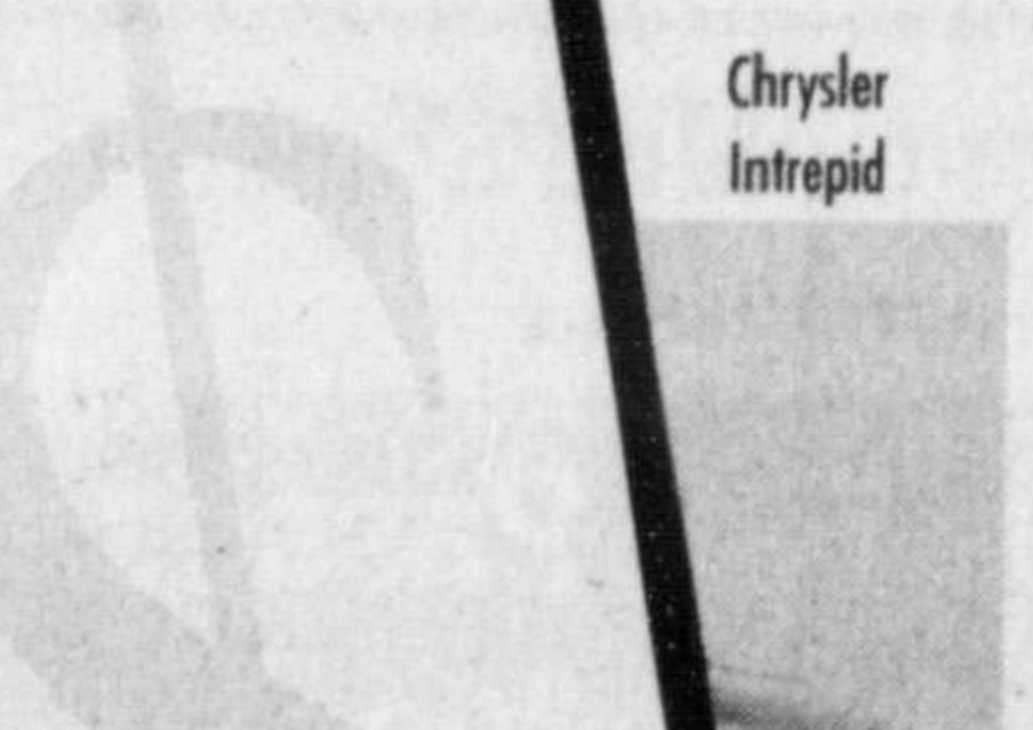
Dodge Ram



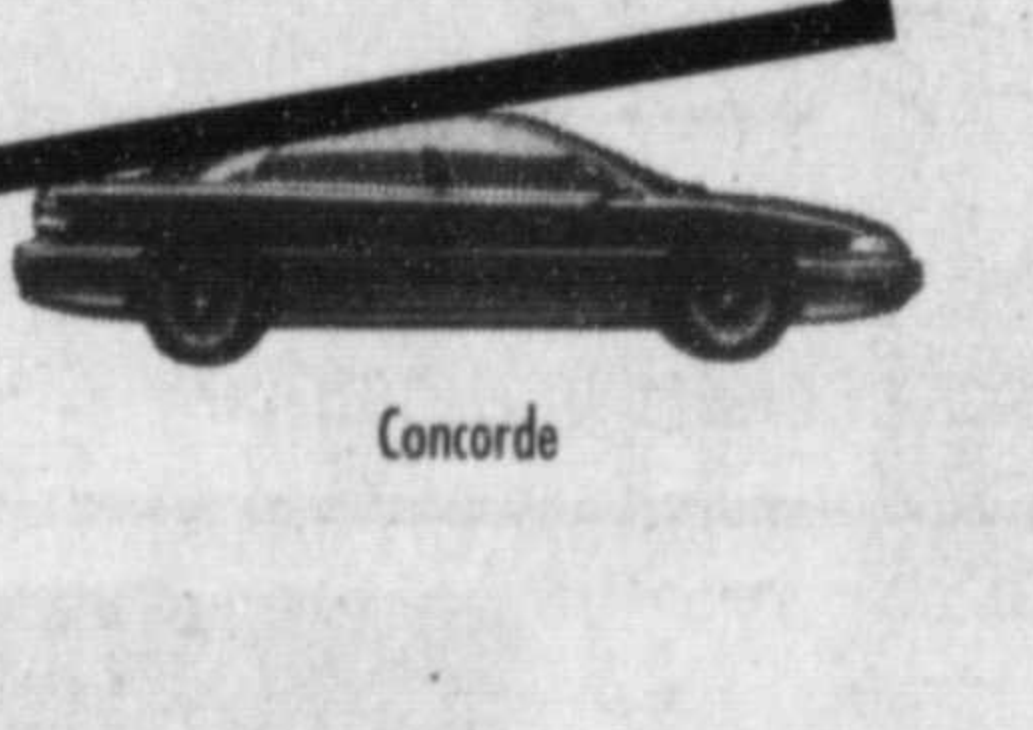
Spirit / Acclaim



Le Baron convertible



Chrysler Intrepid



Concorde

CHRYSLER'S

no.1

event of

the summer

IS BACK!

Dealer discount, factory rebates or factory financing on thousands of '94 cars and trucks.*

CHRYSLER'S

no.1

event of

the summer

IS BACK!

LOOK FOR THIS

STICKER

AND SAVE A BUNDLE!

All vehicles ready for immediate delivery. Don't miss out on these great deals.



Dodge
Dodge Trucks
CHRYSLER

YOUR LOCAL CHRYSLER DEALER.

A DEALER YOU CAN BELIEVE IN.



Plymouth
Dodge Trucks
CHRYSLER